



УКРАЇНА

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ

пр-т Перемоги, 14, м. Київ, 01135, Україна
тел.: (+38 044) 351-40-96, 351-49-20, 351-40-01, факс тел.: (+38 044) 351-48-45
www.mtu.gov.ua, код ЄДРПОУ 37472062

Державна регуляторна служба України

Міністерство інфраструктури України відповідно до листа Державної регуляторної служби України від 21.08.2023 № 3354/20-23 надає додаткову інформацію з питань, зазначених у листі громадської спілки «Асоціація морських агентств України» (далі – ГС «АМАУ») від 15.06.2022 № 04/06 (зазначений у листі ДРС від 15.06.2023 № 04/06) стосовно проекту наказу Міністерства інфраструктури України «Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства» (далі – проект Порядку).

Відповідно до статті 19 Конституції України органи державної влади та органи місцевого самоврядування, їх посадові особи зобов'язані діяти лише на підставі, в межах повноважень та у спосіб, що передбачені Конституцією та законами України.

Щодо питання 1, яке порушується у листі ГС «АМАУ».

У своєму листі ГС «АМАУ» звертає увагу, що з урахуванням положень статті 12 Господарського кодексу України та пункту 8 частини першої статті 92 Конституції України, вимоги (критерії), яким повинні відповідати класифікаційні товариства (визнані організації), мають встановлюватися законом.

Мінінфраструктури не погоджується із зазначеними твердженнями, дивлячись на наступне.

Так, згідно з частиною четвертою статті 12 Господарського кодексу України обмеження щодо здійснення підприємницької діяльності, а також перелік видів діяльності, в яких забороняється підприємництво, встановлюються Конституцією України та законом.

Разом з тим, відповідно до положень статті 92 Конституції України, виключно законами України визначаються, зокрема: правові засади і гарантії підприємництва; правила конкуренції та норми антимонопольного регулювання; засади зовнішніх зносин, зовнішньоекономічної діяльності, митної справи.

Проте, статтею 1 Закону України «Про зовнішньоекономічну діяльність» передбачено, що представництво іноземного суб'єкта господарської діяльності

– установа або особа, яка представляє інтереси іноземного суб'єкта господарської діяльності в Україні і має на це належним чином оформлені відповідні повноваження.

Статтею 5 Закону України про «Про зовнішньоекономічну діяльність» встановлено, зокрема, що реєстрацію представництв інших іноземних суб'єктів господарської діяльності здійснює центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері економічного розвитку, протягом шістдесяти робочих днів з дня подання іноземним суб'єктом господарської діяльності документів на реєстрацію. Для реєстрації представництва іноземного суб'єкта господарської діяльності на території України необхідно подати:

- заяву з проханням про реєстрацію представництва, яка складається у довільній формі;
- виписку з торговельного (банківського) реєстру країни, де іноземний суб'єкт господарської діяльності має офіційно зареєстровану контору;
- довідку від банківської установи, в якій офіційно відкрито рахунок подавця;
- довіреність на здійснення представницьких функцій, оформлену згідно з законом країни, де офіційно зареєстровано контору іноземного суб'єкта господарської діяльності.

Відповідно до статті 3 Господарського кодексу України під господарською діяльністю в цьому Кодексі розуміється діяльність суб'єктів господарювання у сфері суспільного виробництва, спрямована на виготовлення та реалізацію продукції, виконання робіт чи надання послуг вартісного характеру, що мають цінову визначеність.

Класифікаційні товариства (визнані організації) за результатами надання своїх послуг отримують дохід, отже, підпадають під положення Господарського кодексу України та іншого законодавства.

Проектом Порядку не передбачається встановлення нових норм щодо діяльності класифікаційних товариств (визнаних організацій) як суб'єктів господарювання на українському ринку, а лише встановлюються відповідні вимоги (критерії), яким повинні відповідати класифікаційні товариства (визнані організації), порядок укладання угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на морських суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, і типова форма такої угоди, порядок контролю (моніторингу) здійснення класифікаційними товариствами (визнаними організаціями) нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, а також за відповідністю класифікаційних товариств (визнаних організацій) вимогам, встановленим законодавством, що визначено статтею 22 Кодексу торгового мореплавства України.

Щодо питання 2, яке порушується у листі ГС «АМАУ».

Відповідно до пункту 6 частини А «ЗАГАЛЬНІ МІНІМАЛЬНІ КРИТЕРІЇ» додатку I Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 391/2009 від 23 квітня 2009 року про загальні правила та стандарти для організацій, що здійснюють перевірку та огляд суден (далі – Регламент № 391), визнана організація не повинна контролюватися судновласниками або суднобудівниками, або іншими особами, що мають комерційне відношення до виготовлення, обладнання, ремонту суден та їх експлуатації. Дохід визнаної організації істотно не залежить від одного комерційного підприємства. Визнана організація не надає класифікаційні чи конвенційні послуги, якщо вона є ідентичною судновласнику чи компанії-оператору або має ділові, особисті чи родинні зв'язки з ними. Це положення про несумісність також повинно застосовуватися до інспекторів, найнятих визнаною організацією.

Згідно з пунктом 1 частини В додатку I Регламенту № 391 визнана організація повинна надавати свої послуги по всьому світу, використовуючи інспекторів, що працюють виключно на неї, або, у виняткових і належно виправданих випадках, інспекторів, що працюють на інші визнані організації.

Також, статтею 1 Регламенту № 391 визначено, що цей Регламент встановлює заходи, яких повинні дотримуватися організації, уповноважені проводити перевірку, огляд та сертифікацію суден на відповідність міжнародним конвенціям з безпеки на морі та запобігання забрудненню морського середовища, сприяючи при цьому досягненню мети вільного надання послуг. Це включає розроблення та впровадження вимог з безпеки до корпусу, машин, електричних та контрольних установок суден, які підпадають під дію міжнародних конвенцій.

Статтею 2 Регламенту № 391 передбачено визначення терміну «міжнародні конвенції», що включає в себе, у тому числі, Кодекс визнаних організацій, затверджений резолюціями Комітету з безпеки на морі Міжнародної морської організації (далі – ІМО) від 21 червня 2013 року MSC.349 (92) та Комітету із захисту морського середовища ІМО від 13 травня 2013 року MEPC.237(65) (далі – Кодекс ВО).

Виняткові і належно виправдані випадки, про які згадується у пункті 1 частини В додатку I Регламенту № 391, чітко визначені у пункті 4.2.4 Кодексу ВО, а саме «ВО повинна видавати встановлені законом свідоцтва та надавати послуги за допомогою лише штатних інспекторів та аудиторів, які найняті тільки даною ВО, мають належну кваліфікацію, підготовку та уповноважені виконувати всі обов'язки та дії, покладені на їх роботодавця, в рамках їхнього рівня робочої відповідальності. Залишаючись відповідальною за видачу свідоцтв від імені держави прапора, ВО може наймати позаштатних інспекторів як субпідрядників для оглядів радіобладнання відповідно до розділу 5.9 частини 2 цього Кодексу.»

Редакція підпункту 9 пункту 1 розділу II проєкту Порядку не забороняє визнаним організаціям залучати інспекторів як субпідрядників для оглядів радіобладнання відповідно до розділу 5.9 частини 2 цього Кодексу ВО. При

цьому можливість щодо огляду радіобладнання визначено пунктом 6.2 розділу 5 Додатку 2 до проєкту Порядку «УГОДА про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на судах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України».

Таким чином Мінінфраструктури не погоджується із зазначеними твердженнями ГС «АМАУ».

Щодо питання 3, яке порушується у листі ГС «АМАУ».

Частинами третьою та четвертою статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України передбачено, що нагляд за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, видача відповідних судових документів здійснюються центральним органом виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту, або класифікаційним товариством (визнаною організацією), уповноваженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту.

Уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, здійснюється у порядку, встановленому центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту, на підставі угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства. Зазначені угоди укладає з класифікаційним товариством (визнаною організацією) центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту.

Таким чином, предмет регулювання проєкту Порядку визначено положеннями статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України, положення якого регулюють делегування повноважень класифікаційному товариству та його взаємодію з Адміністрацією судноплавства та Мінінфраструктури, а не з іншими заінтересованими сторонами.

Відтак Мінінфраструктури не погоджується із зазначеними пропозиціями ГС «АМАУ», оскільки врахування таких пропозицій суперечитиме положенням статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України.

Щодо питання 4, яке порушується у листі ГС «АМАУ».

Відповідно до частини п'ятою статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України, Порядком уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, визначаються, зокрема, порядок контролю (моніторингу) здійснення класифікаційними товариствами (визнаними організаціями) нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановле-

них законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, а також за відповідністю класифікаційних товариств (визнаних організацій) вимогам, встановленим законодавством.

Також частиною другою цієї статті визначено, що нагляд за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, видача відповідних судових документів здійснюються центральним органом виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту, або класифікаційним товариством (визнаною організацією), уповноваженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту.

Отже, предметом проєкту Порядку є уповноваження класифікаційних товариств – це по суті «делегування повноважень», що закріплені за державою, а саме за центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту відповідно до міжнародних багатосторонніх договорів, стороною яких є Україна. З урахуванням положень правила I/6 Конвенції з охорони людського життя на морі 1974 року, статті 13 Конвенції про вантажну марку 1966 року, правила 6 Додатка I до Конвенції МАРПОЛ, правила 8 Додатка II до Конвенції про запобігання забрудненню з суден 1973 року зі змінами, внесеними Протоколом 1978 року, та статті 6 Конвенції з обміру суден 1969 року держава прапора може надати повноваження від свого імені під час видачі встановлених законом свідоцтв та надання послуг, а також визначення місткості лише суден, які мають право плавати під її прапором, як це вимагається зазначеними конвенціями. Такі повноваження не повинні вимагати від визнаної організації виконання дій, що порушують права іншої держави прапора.

Крім того, варто звернути увагу на те, що частиною другою статті 2 Закону України «Про основні засади державного нагляду (контролю) у сфері господарської діяльності» визначено, що дія Закону не поширюється на відносини, що виникають під час здійснення заходів державного нагляду (контролю) у сфері безпеки торговельного мореплавства і судноплавства на внутрішніх водних шляхах (у частині нагляду (контролю) за суднами), що в свою чергу знайшло відображення у проєкті Порядку, а саме в частині першій пункту 1 розділу IV – «Адміністрація судноплавства здійснює контроль (моніторинг) за відповідністю визнаної організації вимогам (критеріям), встановленим цим Порядком, та виконанням нею зобов'язань за двосторонньою угодою. Контроль (моніторинг) здійснюється відповідно до умов двосторонньої угоди».

Зазначена позиція сформована відповідно до положень міжнародного та чинного законодавства України.

Статтею 16³ Закону України «Про транспорт» визначено, що центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту, та центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері внутрішнього водного транспорту, зокрема:

забезпечує виконання зобов'язань, що випливають із членства України в міжнародних організаціях, діяльність яких пов'язана з морським і внутрішнім водним транспортом, торговельним мореплавством, судноплавством на внутрішніх водних шляхах;

забезпечує дотримання і виконання зобов'язань, взятих за міжнародними договорами України у сфері морського транспорту, торговельного мореплавства;

здійснює державний нагляд за виконанням на українських судах і в судноплавних компаніях незалежно від форми власності вимог законодавства та міжнародних договорів України з безпеки судноплавства та запобігання забрудненню навколишнього природного середовища (контроль держави прапора);

здійснює державний нагляд за відповідністю іноземних суден незалежно від прапора, що заходять у морські порти України, вимогам з безпеки судноплавства та запобігання забрудненню навколишнього природного середовища із суден, що встановлені міжнародними договорами України (контроль держави порту);

укладає договори з визнаними організаціями, уповноваженими видавати судові документи українським суднам, судноплавним компаніям - судновласникам таких суден, надавати таким суднам і судноплавним компаніям послуги від імені держави прапора відповідно до міжнародних договорів України та з урахуванням вимог законодавства Європейського Союзу, контролює виконання цими організаціями обов'язкових вимог, встановлених такими договорами;

здійснює контроль (моніторинг) за здійсненням класифікаційними товариствами (визнаними організаціями) нагляду за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства, за видачею ними відповідних судових документів і наданням ними відповідних послуг судновласникам і суднам.

Забезпечення виконання на українських та іноземних судах незалежно від форми власності вимог законодавства та міжнародних договорів України з безпеки судноплавства та запобігання забрудненню навколишнього природного середовища здійснюється не лише шляхом нагляду за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, а й шляхом контролю за видачею відповідних судових документів, що, з урахуванням положень статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України, здійснюються центральним органом виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту, або класифікаційним товариством (визнаною організацією), уповноваженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту.

Оскільки такі повноваження стосуються виключно безпеки торговельного мореплавства, то нагляд за організаціями, яким делеговані повноваження, підпадає під правовідносини, що виникають під час здійснення заходів державного нагляду (контролю) у сфері безпеки торговельного мореплавства (у частині нагляду (контролю) за суднами і судноплавства), на які не поширюється дія Закону України «Про основні засади державного нагляду (контролю) у сфері господарської діяльності».

Крім того, необхідність проведення контролю (моніторингу) за визнаними організаціями, програми контролю (моніторингу) та плану визначені Кодексом ВО, а саме пунктом А1.9.2.2 Додатку 1 до Кодексу ВО та розділом 5 частини 3 Кодексу ВО відповідно.

Таким чином, Мінінфраструктури не погоджується із твердженнями ГС «АМАУ» щодо необхідності приведення положень розділу IV проєкту Порядку у відповідність до Закону України «Про основні засади державного нагляду (контролю) у сфері господарської діяльності», оскільки це суперечитиме законодавству.

Щодо питання 8, яке порушується у листі ГС «АМАУ».

Відповідно до Положення про Державну службу морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 6 березня 2022 року № 212, Державна служба морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України (Адміністрація судноплавства) є центральним органом виконавчої влади, діяльність якого спрямовується і координується Кабінетом Міністрів України через Віце-прем'єр-міністра з відновлення України - Міністра розвитку громад, територій та інфраструктури і який реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства.

Статтею 6 Господарського кодексу України встановлено, що загальними принципами господарювання в Україні є: заборона незаконного втручання органів державної влади та органів місцевого самоврядування, їх посадових осіб у господарські відносини.

Статтею 16³ Закону України «Про транспорт» визначено, що центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту, та центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері внутрішнього водного транспорту (Адміністрація судноплавства), зокрема:

укладає договори з визнаними організаціями, уповноваженими видавати судові документи українським суднам, судноплавним компаніям - судновласникам таких суден, надавати таким суднам і судноплавним компаніям послуги від імені держави прапора відповідно до міжнародних договорів України та з урахуванням вимог законодавства Європейського Союзу, контролює виконання цими організаціями обов'язкових вимог, встановлених такими договорами;

здійснює контроль (моніторинг) за здійсненням класифікаційними товариствами (визнаними організаціями) нагляду за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства, за видачею ними відповідних судових документів і наданням ними відповідних послуг судновласникам і суднам.

При цьому положення щодо того, що Адміністрація судноплавства повинна звертатися до класифікаційних товариств з проханням розглядати можливість надання Україні, як державі прапору, відповідних послуг у законодавчих актах відсутні, а положення проєкту Порядку відповідають чинному законодавству.

Таким чином, Мінінфраструктури не погоджується із твердженнями ГС «АМАУ», оскільки включення таких положень у акти нижчої юридичної сили суперечитиме актам вищої юридичної сили.

Враховуючи вищевикладене, повторно просимо погодити проєкт наказу Міністерства інфраструктури України «Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства», з урахуванням доопрацьованого аналізу регуляторного впливу, що додається.

- Додатки
1. Проєкт акта на 52 арк.
 - :
 2. Пояснювальна записка до проєкту акта на 6 арк.
 3. Аналіз регуляторного впливу проєкту акта 19 арк.
 4. Повідомлення про оприлюднення проєкту акта 1 арк.

Заступник Міністра

Юрій ВАСЬКОВ

Додаток 1

До Порядку уповноваження
класифікаційного товариства
(визнаної організації) на здійснення
нагляду за виконанням на судах
вимог, встановлених законодавством
України та міжнародними договорами
України у сфері торговельного
мореплавства
(пункт 1 Розділу III Порядку)

Заява

**про укладення угоди про уповноваження з надання послуг щодо
нагляду за виконанням на судах вимог, встановлених законодавством
та міжнародними договорами України**

Відповідно до статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України

(найменування класифікаційного товариства)

просить укласти угоду про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на судах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України, з правом видачі суднових документів.

До заяви додаються (в дужках наведені посилання на підпункти пункту 1 розділу II Порядку):

1. Витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань або витяг з Реєстру представництв іноземних суб'єктів господарської діяльності в Україні (за наявності, підпункт 1).

2. Документальні підтвердження проведення первісних, щорічних і періодичних оглядів суден та оглядів суден для поновлення суднових документів за останні три роки (підпункт 2).

3. Документальні підтвердження розгляду та оцінки проектної та технічної документації з побудови, обладнання, переобладнання, ремонту не менш десяти суден (підпункт 3).

4. Документальні підтвердження наявності кваліфікованого персоналу для виконання делегованих повноважень. Невичерпний перелік інспекторів та іншого персоналу, що залучатиметься до виконання делегованих повноважень, документальні підтвердження їх кваліфікації (підпункт 4).

5. Документальні підтвердження наявності, оновлення і публікації правил і норм щодо проектування, побудови, обладнання, огляду та сертифікації суден (підпункт 5).

6. Посилання на опублікований реєстр суден, що перебувають під наглядом класифікаційного товариства або копія реєстру в електронній формі (підпункт 6).

7. Посилання на опубліковані документи системи управління якістю, яка відповідає вимогам RO Code, або копії цих документів в електронній формі (підпункт 7).

8. Посилання на відповідні положення системи управління якістю або інші документальні підтвердження виконання вимог підпунктів 8-24 пункту 1 Розділу II Порядку.

9. Документальні підтвердження спроможності огляду українських суден відповідно до делегованих повноважень (копії чотирьох актів огляду суден, зроблених відповідно до Керівництва з оглядів в рамках гармонізованої системи оглядів та сертифікації 2019 року, затвердженого Резолюцією ІМО від 06 січня 2020 року А.1140(31) або переглянутого ІМО пізніше (підпункт 25).

(підпис)

(посада, власне ім'я та прізвище уповноваженої особи)

_____ 20__ р.

Додаток 2

До Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на суднах вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства
(пункт 3 Розділу III Порядку)

<p style="text-align: center;">УГОДА</p> <p style="text-align: center;">про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України</p>	<p style="text-align: center;">AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">on entrusting to provide services on monitoring over execution of requirements, established by the legislation and international agreements of Ukraine on ships flying the flag of Ukraine</p>
<p style="text-align: right;">_____ «__» _____ 20__</p> <p>Сторони: Державна служба морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України, надалі іменована «Адміністрація», у особі _____, який (-а) діє на підставі _____, Положення про Державну службу морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 06 березня 2022 року № 212, з однієї сторони; та юридична особа _____, надалі іменована «Визнана організація» або «ВО», у особі _____, який (-а) діє на підставі _____, з іншої сторони, кожна окремо іменована «Сторона», разом іменовані «Сторони», уклали цю Угоду про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України, надалі іменовану «Угода» про наступне:</p>	<p style="text-align: right;">_____ «__» _____ 20__</p> <p>Parties: The State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, hereinafter referred to as “Administration”, represented by _____, acting on the basis of _____, Provision on the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, approved by the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dd. 6 March 2021 № 212, as the party of the first part; and _____ Legal _____ entity _____, hereinafter referred to as the “Recognized organization” or “RO”, represented by _____, acting based on the _____, as the party of the second part, each one referred to as “Party” separately, together referred to as “Parties” have concluded this Agreement on entrusting provision of services on monitoring over execution of requirements, established by the legislation and international agreements of Ukraine, on the ships flying the flag of Ukraine, hereinafter referred to as “Agreement” on the following:</p>

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ ТА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ	1. PURPOSE OF THE AGREEMENT AND THE SPHERE OF APPLICATION
<p>1.1. Ця Угода укладається між Адміністрацією та Визнаною організацією згідно з Порядком уповноваження класифікаційного товариства на здійснення нагляду за виконанням на судах вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства, затвердженого наказом Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України від «__» _____ 20__ р. № _____, відповідно до положень Керівництва щодо надання повноважень організаціям, що діють від імені Адміністрацій, схваленого резолюцією Асамблеї ІМО А.739(18) з поправками, Специфікації функцій визнаних організацій, що діють від імені Адміністрації, з огляду і видачі свідоцтв, схваленої Резолюцією ІМО А.789(19), та додатка до нього, Кодексу ІМО для визнаних організацій (далі по тексту – Кодекс ВО), затвердженого резолюціями ІМО MSC.349 (92) і MEPC.237(65).</p>	<p>1.1. This Agreement is concluded between Administration and the Recognized organization according to the Order of authorization of the classification society on supervision by sea-going ships of the requirements determined by the national legislation and international agreements of Ukraine in the field of merchant shipping, approved by the order of the Ministry for communities, territories and infrastructure development of Ukraine dated «__» _____ 20__ №._____, in compliance with the provisions of the Guidelines for authorization of organizations acting on behalf of Administrations, adopted by the Resolution of the Assembly IMO A.739(18), as amended, Specifications on survey and certification of recognized organizations acting on behalf of the Administration, approved by IMO Resolution A.789(19) and its Annex, the Code of Recognized Organizations (hereinafter – RO Code), approved by IMO Resolutions MSC.349(92) and MEPC.237(65).</p>
<p>1.2. Предметом цієї Угоди є повноваження з надання послуг з огляду і сертифікації суден, зареєстрованих або, що мають намір бути зареєстрованими в Україні (далі – Послуги), делеговані ВО від імені Уряду України, протягом терміну та на умовах, передбачених цією Угодою.</p>	<p>1.2. The subject of this Agreement is the delegation of powers to perform survey and certification services on sea-going ships registered or intended to be registered in Ukraine (hereinafter referred to as the Services) delegated to the RO on behalf of the Ukrainian Government, for the period and on terms and conditions as defined by this Agreement.</p>
<p>1.3. Визнана організація надає Послуги у обсязі, зазначеному у Додатку 1 до цієї Угоди. У випадку зміни обсягів Послуг, що надаються відповідно до цієї Угоди, Сторони укладають додаткову угоду.</p>	<p>1.3. The Recognized organization shall provide the Services in the scope as it is specified in Appendix I to this Agreement. In case of change in the scope of the Services, that are to be provided hereunder, the Parties shall sign the additional agreement.</p>
2. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ	2. GENERAL CONDITIONS
<p>2.1. Сертифікація відбувається з видачею конвенційного свідоцтва судну, що плаває під прапором України, за результатами огляду такого судна інспектором ВО на предмет відповідності вимогам законодавства та міжнародним договорам України.</p>	<p>2.1. Certification shall be performed with issuance of the statutory certificate to the sea-going ship flying the flag of Ukraine upon the results of inspection of such ship by an inspector of the RO on compliance with the requirements of the national legislation and the international agreements of Ukraine.</p>

<p>2.2. Для виконання положень цієї Угоди ВО погоджується співпрацювати з Адміністрацією, органами контролю держави порту для забезпечення виправлення виявлених недоліків та зауважень та звітувати Адміністрації у спосіб, передбачений законодавством, про зауваження, виявлені під час перевірки морських суден під прапором України інспекторами контролю державою порту та інспекторами визнаної організації, та звітувати про затримання морських суден.</p>	<p>2.2 For execution of the provision of this Agreement the RO shall agree to cooperate with the Administration, port state control authorities to ensure removal of detected deficiencies and remarks as well as to report to the Administration in a manner envisaged by the legislation on remarks, detected during inspection of the sea-going ships flying the flag of Ukraine by the port state control inspectors and the inspectors of the recognized organizations, and report on detention of the sea-going ships.</p>
<p>2.3 Видача конвенційних свідоцтв здійснюється за умови відповідності судна вимогам законодавства та міжнародним договорам України.</p>	<p>2.3 The statutory certificates shall be issued on condition of compliance of the inspected sea-going ship with the requirements of the national legislation and the international agreements of Ukraine.</p>
<p>2.4. У разі виявлення невідповідностей або наявності зауважень до технічного стану морського судна, якщо це загрожує безпеці морського судноплавства та навколишньому середовищу, ВО зобов'язана вимагати проведення необхідних ремонтних робіт та відмовити у видачі конвенційного свідоцтва до моменту усунення виявлених недоліків та зауважень.</p>	<p>2.4. In case of detection of inconsistencies or the observations related to the technical condition of the sea-going ship, if it poses a threat to maritime shipping safety and environment, the RO shall demand carrying out of the required repair works and refuse to issue the statutory certificate until the detected deficiencies and observations are eliminated.</p>
<p>2.5. ВО та особи, уповноважені діяти від імені Визнаної організації, зобов'язані вжити належні заходи з перевірки відповідності морських суден вимогам, передбаченим законодавством, щодо технічного стану та відомостям, зазначеним у конвенційних та класифікаційних свідоцтвах, згідно зі встановленими Визнаною організацією відповідно до законодавства та міжнародної практики, процедурами перевірки суден.</p>	<p>2.5. The RO and persons, entrusted to act on behalf of the Recognized organization shall take proper measures to check the compliance of the sea-going ships with the requirements, envisaged by the national legislation on technical condition, as well as with the data, stated in the statutory and classification certificates, according to the procedures for the sea-going ships survey, approved by the Recognized organization according to the legislation and international practice.</p>
<p>2.6. Під час надання Послуг ВО має відповідати вимогам (критеріям) передбаченим законодавством України та Кодексом ВО.</p>	<p>2.6. While providing the Services the RO shall have to comply with the requirements (criteria) envisaged by the legislation of Ukraine and the RO Code.</p>
<p style="text-align: center;">3. ТРАКТУВАННЯ ТА ЗАСТОСУВАННЯ ПОЛОЖЕНЬ МІЖНАРОДНИХ ДОГОВОРІВ УКРАЇНИ ТА АКТИВ, ВИДАНИХ НА ЇХ ВИКОНАННЯ</p>	<p style="text-align: center;">3. INTERPRETATION AND APPLICATION OF THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL AGREEMENTS OF UKRAINE AND THE ACTS ISSUED FOR THEIR EXECUTION</p>
<p>3.1. Якщо положення міжнародних договорів та</p>	<p>3.1. If the provisions of the international agreements</p>

<p>актів, виданих на їх виконання, містять вираз «на рішення Адміністрації», повинні застосовуватись уніфіковані інтерпретації Міжнародної морської організації (ІМО) або уніфіковані інтерпретації Міжнародної асоціації класифікаційних товариств (ІАКС), якщо Адміністрація не видала відповідних керівних принципів або інших актів.</p>	<p>and the acts issued for their execution contain the expression "at discretion of the Administration", unified interpretation of the International Maritime organization (IMO) or unified interpretation of the International Association of Classification Societies (IACS) shall be applied, unless the Administration has issued appropriate guidelines or other documents.</p>
<p>3.2. У разі відсутності актів Адміністрації або уніфікованої інтерпретації ІМО, або уніфікованих інтерпретацій ІАКС, Визнана організація повинна отримати від Адміністрації відповідні роз'яснення щодо застосування положень міжнародних договорів України під час огляду суден та конвенційної сертифікації. Запит ВО на отримання роз'яснень повинен містити рекомендований нею порядок дій.</p>	<p>3.2. In case of the absence of documents of the Administration or the unified interpretation of IMO, or unified interpretations of IACS, the Recognized organization shall receive from the Administration appropriate clarifications on the application of the provisions of the international agreements of Ukraine related to the sea-going ships survey and certification. The request of the Recognized organization on clarification shall include its recommended course of action.</p>
<p>3.3. Адміністрація повинна надати відповідь протягом 10 робочих днів з дня отримання запиту.</p>	<p>3.3. The Administration shall provide a response within 10 working days of receipt of the request.</p>
<p>3.4. У разі відсутності відповіді Адміністрації Визнана організація має право застосувати власну інтерпретацію.</p>	<p>3.4. In case of the absence of the Administration response the RO shall have the right to apply its own interpretation.</p>
<p>4. ВІДСТУПИ ВІД МІЖНАРОДНИХ ДОГОВОРІВ УКРАЇНИ У СФЕРІ БЕЗПЕКИ СУДНОПЛАВСТВА</p>	<p>4. DEROGATIONS FROM THE INTERNATIONAL AGREEMENTS OF UKRAINE IN THE FIELD OF SHIPPING SAFETY</p>
<p>4.1. Якщо через особливі обставини не може бути виконано необхідні вимоги міжнародних договорів України у сфері безпеки судноплавства, після консультацій і отримання погодження від Адміністрації, ВО вживатиме заходів або визначатиме можливість застосування доступного обладнання, для того щоб судно мало змогу дійти до найближчого порту, де може бути проведено ремонт або заміну відповідного обладнання, згідно з вимогами, викладеними в окремому акті Адміністрації.</p>	<p>4.1. If due to exceptional circumstances necessary requirements of the international agreements of Ukraine in the field of shipping safety cannot be executed, the RO, after having consultations and obtaining approval of the Administration, shall take measures or define the possibility for application of the available equipment on the sea-going ship to provide the possibility of its arrival to the nearest port, where repair or change of corresponding equipment can be carried out according to the requirements, laid out in a separate act of the Administration.</p>
<p>4.2. В обґрунтованих випадках, коли судно не відповідає вимогам міжнародних договорів України і в порту, де судно перебуває, немає умов для ремонту, заміни або встановлення</p>	<p>4.2. In justified cases, when the ship does not meet the requirements of the international agreements of Ukraine, and in a port, where are no facilities for ship repairmen, replacement or installing the equipment,</p>

<p>обладнання, ВО після отримання письмової згоди від Адміністрації, може визначити умови безпечного переходу судна в найближчий порт, де буде проводитися ремонт, заміна або встановлення нового обладнання. У такому випадку ВО надає дозвіл на разовий перехід із зазначенням технічних умов, маршруту і часу такого переходу.</p>	<p>the Recognized organization, upon receiving written consent from the Administration, may accept the conditions, which will enable safe passage of such ship to a port, where permanent repairment and replacement or replenishment of the equipment will be made.</p> <p>In that case the Recognized organization shall issue a one-off Short-term Certificate specifying the technical conditions, route and time of such a passage.</p>
<p>5. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</p>	<p>5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>
<p>5.1. Відповідно до цієї Угоди ВО має право:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) перевіряти та схвалювати суднові креслення, технічну документацію суден, суднові плани; 2) розглядати та схвалювати проекти суден, матеріали та суднове обладнання, декларації; 3) проводити огляди та (або) аудити, які необхідні для видачі свідоцтв держави прапора або від її імені як підтвердження відповідності судна вимогам законодавства та міжнародних договорів України; 4) видавати та (або) скасовувати (вилучати) відповідні свідоцтва; 5) достроково припинити цей договір у порядку, визначеному Угодою. 	<p>5.1. According to this Agreement the RO shall have a right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) check and approve ship drawings, technical documentation for ships, ship plans; 2) consider and approve ship designs, materials and ship equipment, declarations; 3) carry out surveys and (or) audits, that are necessary for issuance of certificates of a flag state or confirmation of compliance of the ship with requirements of the legislation and international agreements of Ukraine on behalf of the state; 4) issue and (or) cancel (withdraw) the corresponding certificates; 5) terminate this Agreement according to the procedure, defined by the Agreement.
<p>5.2. Відповідно до цієї Угоди Адміністрація має право:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) брати участь у роботі та надавати пропозиції щодо розробки внутрішніх правил, процедур, положень, циркулярів Визнаної організації; 2) здійснювати контроль (моніторинг) за відповідністю ВО умовам (критеріям), встановленим законодавством, щодо здійснення обов'язкової сертифікації; 3) залучати інші органи державної влади, державні підприємства, установи та організації до виконання або у зв'язку з виконанням Угоди; 4) достроково припинити Угоду у порядку, визначеному Угодою. 	<p>5.2. According to this Agreement, the Administration shall have a right to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) take part in activity and provide proposals on development of internal rules, procedures, provisions, circular orders of the Recognized organization; 2) supervise (monitor) over compliance of the RO with the conditions (criteria), established by the legislation on carrying out the statutory certification; 3) involve other state bodies, state enterprises, institutions and organizations in execution or due to execution of the Agreement; 4) terminate this Agreement according to the procedure, defined by the Agreement.
<p>5.3. Відповідно до цієї Угоди ВО зобов'язана:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) вживати всіх необхідних заходів для 	<p>5.3. According to this Agreement the RO shall undertake to:</p>

<p>забезпечення відповідності вимогам (критеріям), передбаченим законодавством, що застосовуються до визнаних організацій для здійснення конвенційної сертифікації;</p> <p>2) співпрацювати з Адміністрацією для забезпечення належного виконання цієї Угоди у спосіб, передбачений цією Угодою;</p> <p>3) дотримуватися виконання умов, передбачених цією Угодою.</p>	<p>1) fulfil all required actions to ensure compliance with requirements (criteria), envisaged by the legislation that are applied to the recognized organizations to carry out statutory certification;</p> <p>2) cooperate with the Administration to ensure proper fulfilment of this Agreement in a way, envisaged by this Agreement;</p> <p>3) comply with execution of conditions, envisaged by this Agreement.</p>
<p>5.4. Відповідно до цієї Угоди Адміністрація зобов'язана:</p> <p>1) своєчасно інформувати ВО про зміни до законодавства, що стосуються надання Послуг, передбачених цією Угодою;</p> <p>2) дотримуватися виконання умов, передбачених цією Угодою.</p>	<p>5.4. According to this Agreement the Administration shall undertake to:</p> <p>1) inform the RO on the changes to the legislation, that concern provision of the Services, defined by this Agreement, in a timely manner;</p> <p>2) comply with execution of the conditions, defined by this Agreement.</p>
<p>5.5. Сторони мають інші права та обов'язки, передбачені законодавством, у тому числі міжнародними договорами України.</p>	<p>5.5. The Parties shall have other rights and obligations, envisaged by the legislation, including the international agreements of Ukraine.</p>
<p style="text-align: center;">6. ІНСПЕКТОРИ ВИЗНАНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ, АУДИТОРИ ТА СПІВВИКОНАВЦІ</p>	<p style="text-align: center;">6. INSPECTORS OF THE RECOGNIZED ORGANIZATION, AUDITORS AND SUBCONTRACTORS</p>
<p>6.1. Визнана організація повинна залучати до надання Послуг за цією Угодою лише тих інспекторів та аудиторів, які перебувають у трудових відносинах з ВО, мають належний кваліфікаційний рівень та підготовку, як це передбачено законодавством та Кодексом ВО для забезпечення виконання всіх зобов'язань ВО, передбачених цією Угодою.</p>	<p>6.1. Recognized organization shall involve in provision of the Services based on this Agreement only those inspectors and auditors that have contractual labour relations with the RO, as well as have proper qualification level and training according to the legislation and the RO Code to ensure execution of all obligations of the RO, defined by this Agreement.</p>
<p>6.2. У разі виробничої потреби в окремо обґрунтованих випадках, коли немає змоги залучати власний персонал, ВО має право залучати визнаних співвиконавців для огляду радіообладнання відповідно до положень п. 4.2.4 Кодексу ІМО для визнаних організацій та інших визнаних постачальників послуг відповідно до положень Кодексу ІМО для визнаних організацій за умови, що такі роботи та послуги виконуватимуться згідно з цією Угодою та відповідатимуть системі управління якістю ВО, або персонал, що працює на інші визнані</p>	<p>6.2. In case of the production necessity and upon justification, when the involvement of their own staff is not possible, the Recognized organization may accept approved sub-contractors to inspect the radio equipment as per Par. 4.2.4 of RO Code and other approved service suppliers in accordance with the RO Code, provided that such subcontracted performances and services to be done according to this Agreement, and to be complied with the quality management system of the Recognized organization, or staff who is working on another RO, which has an agreement with the Administration.</p>

організації, з якими Адміністрацією укладено угоду.	
6.3. У випадку залучення співвиконавців до надання Послуг згідно з цією Угодою, ВО несе відповідальність перед Адміністрацією за дії таких співвиконавців та їх персоналу.	6.3. In case of involvement of sub-contractors to provision of the Services hereunder, the RO shall be responsible to the Administration for the actions of such sub-contractors and their staff.
7. НЕЗАЛЕЖНІСТЬ ТА НЕУПЕРЕДЖЕНІСТЬ ВИЗНАНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ	7. INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF THE RECOGNIZED ORGANIZATION
7.1. ВО та її працівники, працівники співвиконавця (-ів) не повинні брати участь у будь-якій діяльності, яка може негативно впливати на незалежність їх рішень та об'єктивність під час надання Послуг.	7.1. the RO and its employees, employees of the sub-contractor(s) shall not take part in any activity that may impact negatively on independence of their decisions and objectivity in the process of provision of the Services.
7.2. ВО та її працівники, працівники співвиконавця(-ів) не повинні бути проєктувальниками, виробниками, постачальниками, монтажниками, покупцями, власниками, користувачами або спеціалістами з технічного обслуговування предмета, щодо якого видається надаються Послуги, а також уповноваженими представниками жодної з цих сторін.	7.2. the RO and its employees, employees of the sub-contractor(s) shall not be neither designers, manufacturers, suppliers, assemblers, buyers, owners, users or specialists on maintenance of any item, for which the Services are provided, nor authorized representatives of any of these mentioned above parties.
7.3. Доходи ВО не повинні залежати значною мірою від будь-якого комерційного підприємства.	7.3. Revenue of the RO shall not be heavily dependent on any commercial enterprise.
7.4. Працівники ВО та її співвиконавця(-ів) не повинні зазнавати жодного тиску, що може вплинути на їх дії, оцінку тощо під час надання Послуг. Повинно бути забезпечено запобігання впливу сторонніх фізичних та юридичних осіб на результати надання Послуг.	7.4. Employees of the RO and its sub-contractor(s) shall not be put under any pressure, that might make an impact on their actions, evaluations etc. during provision of the Services. Prevention of influence of extraneous natural persons and legal entities on the results of provision of the Services shall be ensured.
8. СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ	8. QUALITY MANAGEMENT SYSTEM
8.1. ВО зобов'язується підтримувати запроваджену систему управління якістю відповідно до міжнародних стандартів ISO 9001 та EN ISO/IEC 17020:2012, що застосовуються до інспекційних органів та вимог до системи управління якістю, з метою оцінки здатності виконувати вимоги законодавства та власні	8.1. The RO shall undertake to support introduced quality management system according to ISO 9001 and EN ISO/IEC 17020:2012 that are applied to inspection bodies and requirements to a quality management system in order to evaluate the capability to carry out legislative requirements, as well as its own rules and procedures. This system

правила та процедури. Ця система повинна бути сертифікована належним чином.	shall be properly certified by an institution officially authorized.
8.2. ВО зобов'язується проводити аналіз системи управління якістю та щорічно у порядку та у строки, передбачені законодавством, надавати Адміністрації інформацію про результати аналізу системи управління якістю визнаної організації.	8.2. The RO shall undertake to conduct analysis of the quality management system and provide information to the Administration, concerning the results of a quality management system analysis of a recognized organization on a yearly basis according to procedure and within the period, stipulated by the legislation.
9. СПІВПРАЦЯ З ІНСПЕКТОРАМИ КОНТРОЛЮ ДЕРЖАВИ ПОРТУ	9. COOPERATION WITH THE INSPECTORS OF PORT STATE CONTROL
9.1. ВО зобов'язується співпрацювати з інспекторами контролю держави порту з метою сприяння усуненню недоліків від імені Адміністрації, у випадку інформування (на вимогу) Адміністрації.	9.1. RO shall undertake to cooperate with the port state control officers in order to facilitate elimination of deficiencies on behalf of the Administration, if they are informed (requested) the Administration.
9.2. Якщо судно затримала інспекція контролю держави порту та якщо зауваження, що стали підставою для затримання судна, належать до компетенції Визнаної організації, Визнана організація зобов'язана провести аналіз причин затримання судна, розробити необхідні коригуючі заходи та протягом 10 (десяти) робочих днів з моменту затримання судна поінформувати Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, про аналіз причин затримання та заходи, що вживаються для їх усунення.	9.2. If a sea-going ship is detained during the port state control inspection and if deficiencies that became a basis for the ship detention are in the competence of the Recognized organization, the Recognized organization shall undertake to conduct analysis of the reasons for ship detention, develop required corrective actions and during 10 (ten) working days from the moment of ship detention provide information to the Administration, other state body, involved by the Administration, on analysis of the reasons for ship detention and measures that were taken for its elimination.
10. ІНФОРМУВАННЯ АДМІНІСТРАЦІЇ	10. NOTIFICATION TO THE ADMINISTRATION
10.1. ВО повинна встановити відповідні процедури для інформування Адміністрації у відповідності з вимогами Кодексу ВО та вимог Адміністрації.	10.1. The RO shall introduce corresponding procedures for provision of information to the Administration in compliance with the requirements of the RO Code and requirements of the Administration.
10.2. ВО зобов'язана надати Адміністрації та іншому органу державної влади, залученому Адміністрацією, контактні відомості про уповноважених осіб для здійснення офіційного, безперервного та оперативного зв'язку.	10.2. RO shall provide to the Administration of other state body, involved by the Administration, contact data on authorized persons to carry out official, continuous and operational communication. Contact data shall contain the following information:

<p>Контактні відомості повинні обов'язково містити таку інформацію:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) офіційну поштову адресу Визнаної організації; 2) прізвище, ім'я, посаду посадової особи Визнаної організації, уповноваженої на підписання офіційних документів, необхідних для належного виконання цієї Угоди; 3) телефон та адресу електронної пошти для забезпечення цілодобового оперативного зв'язку. <p>У разі змін у контактних відомостях ВО зобов'язана протягом 5 (п'яти) робочих днів надати Адміністрації оновлені контактні відомості.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) official postal address of the Recognized organization; 2) surname, name, position of the official of the Recognized organization, authorized for signing of the official documents, required for proper execution of this Agreement; 3) phone number and e-mail address to ensure full-time operational communication. <p>In case of changes in contact data the RO shall provide to the Administration with the updated contact information during 5 (five) working days.</p>
<p>10.3. Адміністрація зобов'язана регулярно оновлювати в системі GISIS ІМО контактну інформацію про посадових осіб Адміністрації, інших органів державної влади, підприємств, установ та організацій, що можуть бути залучені Адміністрацією, відповідальних за виконання зобов'язань та обов'язків відповідно до міжнародних договорів України.</p>	<p>10.3. The Administration shall regularly update in the GISIS IMO system contact information on the officials of the Administration, other state bodies, enterprises, agencies and organizations that may be involved by the Administration, responsible for execution of the obligations according to the international agreements of Ukraine.</p>
<p>10.4. Повідомлення про класифікацію суден (присвоєння, зміну та анулювання класу):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ВО зобов'язана невідкладно інформувати Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, про присвоєння українському судну класу, його зміни, зупинення або анулювання, видачу судну свідоцтв, передбачених міжнародними договорами України. Ця інформація повинна містити відомості про обмеження або інші істотні умови, що стосуються класу судна або судових свідоцтв, про причини зупинення або скасування класу судна чи його окремих свідоцтв; 2) у випадках передачі класу, ВО зобов'язана у строк, що не перевищує 30 (тридцяти) календарних днів, надати визнаній організації, що отримала клас, повне історичне досьє судна, що містить відомості про будь-які прострочені огляди, будь-які невиконані рекомендації чи умови класу, умови та обмеження експлуатації судна. 	<p>10.4. Notification of the classification of the ships (class assignment, change and annulment):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Recognized organization shall immediately inform the Administration, other government bodies involved by the Administration on assigning the Ukrainian ship a class, its modification, suspension or cancellation, and on the issuance of ship certificates envisaged by the international agreements of Ukraine. <p>This information shall include any restrictions or other conditions related to class of the ship or the ship's certificates, information about the reasons for suspension or cancellation of the ship's class, or its individual certificates;</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) In cases of class change, within a period that does not exceed 30 (thirty) calendar days the RO provide to a recognized organization, that received a class, full historic data on the ship, including data on any delayed inspections, any non-executed recommendations or class conditions, conditions and limitations of a ship operation.
<p>10.5. Повідомлення про випадки, коли судно не в повному обсязі відповідає чинним вимогам та правилам, але є придатним до виходу в море без</p>	<p>10.5. Notification on cases when the ship is not fully compliant with the current requirements and rules but is applicable for sailing without a threat to the ship</p>

<p>небезпеки судну та особам на борту, або представляє значну загрозу або шкоду навколишньому середовищу:</p> <p>1) ВО зобов'язана невідкладно повідомити Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, про випадки, коли їй стає відомо про ситуації, пов'язані із суттєвим недоліком або суттєвою проблемою, що стосується безпеки судна, яка є достатньою підставою для затримання судна та заборони виходити в море;</p> <p>2) ВО зобов'язана негайно повідомити Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, про ситуацію на судні або в судноплавній компанії, пов'язану із суттєвими невідповідностями, як визначено Керівництвом з виконання Міжнародного кодексу з управління безпекою (МКУБ) Адміністраціями, затвердженим резолюцією Міжнародної морської організації А.1022(26). Таке повідомлення повинно бути надано до відходу судна з порту, у якому інспектори Визнаної організації проводять огляд судна;</p> <p>3) ВО зобов'язана невідкладно повідомити Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, про будь-які небезпечні події, нещасні випадки, поломки механізмів або конструкцій чи відмов на українському судні, що можуть призвести до затримання судна або до аварійної ситуації, про які їй стає відомо від судновласника або під час проведення огляду судна;</p> <p>4) якщо під час огляду судна ВО доходить висновку, що стан судна або його обладнання не відповідає даним, включеним до відповідного конвенційного свідоцтва, або що судно не може вийти в море, не створюючи загрозу для навколишнього природного середовища, ВО негайно повідомляє про це Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, та подає пропозиції щодо необхідних коригувальних дій для відновлення стандартів безпеки на судні.</p>	<p>and persons aboard, or represents a substantial threat or damage to the environment:</p> <p>1) RO shall immediately inform the Administration, other state body, involved by the Administration, on cases, when it becomes aware of situations, connected with a substantial deficiency or a substantial problem that concerns ship safety which is a sufficient basis for a ship detention or prohibition to sail;</p> <p>2) RO shall immediately inform the Administration, other state body, involved by the Administration, on the situation on the ship or in a shipping company, connected with the substantial inconsistencies as it is defined by the Guidelines on execution of the International Safety Management Code (ISMC) by the Administrations, approved by resolution A.1022(26) of the International Maritime organization. Such notification shall be provided before the ship leaves a port, in which the inspectors of the Recognized organization carry out survey of the ship;</p> <p>3) The RO shall immediately inform the Administration, other state body, involved by the Administration, on any dangerous actions, accidents, breakdowns of mechanisms or constructions or failures on the Ukrainian ship, that can lead to ship detention or emergency concerning which it becomes known from a ship-owner or during ship inspection;</p> <p>4) If during ship inspection the RO reaches a conclusion that the condition of the ship or its equipment does not comply with data, included to the corresponding certificate, or that ship cannot sail without creation of a threat to environment, the RO shall inform immediately the Administration, or another state body, involved by the Administration, and submit the proposals on required corrective actions and measures to restore safety standards on board.</p>
<p>10.6. ВО зобов'язана невідкладно повідомити Адміністрацію щодо будь-яких небезпечних випадків, аварій, поломок механізмів або структурних поломок, або відмов на судні, про</p>	<p>10.6. The RO shall immediately inform the Administration on any dangerous cases, accidents, breakdowns of mechanisms or structural breakdowns, or failures on the ship concerning which</p>

які їй стало відомо.	the information was received.
10.7. Повідомлення, що надсилаються Адміністрації відповідно до пунктів 10.5 та 10.6 цієї Угоди, повинні містити найменування особистовласника чи особи, у користуванні якої перебуває судно, назву судна, номер ІМО, опис невідповідності, недоліку, проблеми, аварійної ситуації та пропозиції щодо їх вирішення (у разі потреби).	10.7. Notifications, that are sent to the Administration according to the clauses 10.5 and 10.6 of this Agreement, shall contain the name of a person who is a ship-owner or who operates a ship, as well as the ship name, IMO number, description of the inconsistency, deficiency, problem, emergency and the proposals on its resolution (if necessary).
11. РОЗРОБКА ПРАВИЛ, ПРОЦЕДУР, НОРМ, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ВИЗНАНОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ	11. DEVELOPMENT OF THE RULES, PROCEDURES, REGULATIONS, THAT ARE APPLIED BY THE RECOGNIZED ORGANIZATION
11.1. Адміністрація та ВО, визнаючи важливість технічного співробітництва, погоджуються співпрацювати в цьому напрямку і підтримувати ефективний діалог.	11.1. The Administration and the RO, having acknowledged the importance of technical cooperation, shall agree to cooperate in this direction and support efficient dialogue.
11.2. ВО зобов'язана забезпечити можливість залучення Адміністрації до розробки правил, процедур, інструкцій, положень, інших документів, якими користується ВО з метою виконання цієї Угоди.	11.2. The RO shall undertake to ensure the possibility of involvement of the Administration to the development of rules, procedures, instructions, provisions, other documents that are used by the RO in order to execute this Agreement.
11.3. Адміністрація зобов'язана інформувати ВО (у разі можливості – електронною поштою) про видання нових або внесення змін до чинних положень, правил, тощо, що стосуються українських суден та пов'язані з наданням ВО Послуг, до введення їх у дію.	11.3. The Administration shall inform the RO (if possible – by e-mail) on issuance of new or amendments to the current provisions, rules, etc. that concern the Ukrainian ships and are connected with provision of the Services by the RO before entering into force.
11.4. Адміністрація та ВО повинні не рідше ніж один раз на рік проводити консультації з метою забезпечення послідовної інтерпретації міжнародних договорів України, оновлення своїх норм, правил, стандартів та інструкцій, тощо, а також з питань виконання цієї Угоди.	11.4. The Administration and the RO shall conduct consultations in order to ensure consistent interpretation of the international agreements of Ukraine, updating and restoring of its regulations, rules, standards and instructions, etc., as well as on the issues referred to the execution of this Agreement.
11.5. ВО має право подавати Адміністрації пропозиції щодо необхідності внесення змін до нормативно-правових актів України, інструкцій, положень, інших актів Адміністрації.	11.5. The RO shall have a right to submit proposals to the Administration on the necessity of introduction of the amendments to the legal and regulatory acts of Ukraine, instructions, provisions, other acts of the Administration.
11.6. ВО зобов'язана надавати за запитом	11.6. At the request of the Administration, the RO

<p>Адміністрації доступ до всіх планів та документів, актів, включаючи звіти та записи щодо класифікацій, аудитів та оглядів суден, за результатами яких були видані конвенційні та класифікаційні свідоцтва.</p>	<p>shall provide access to all plans and documents, acts, including reports and records on classification, audits and inspections of the ships, based on the results of which statutory and classification certificates were issued.</p>
<p>11.7. ВО повинна надавати безкоштовний електронний доступ до останніх редакцій своїх правил та/або положень, норм, тощо, які застосовуються до суден для надання Послуг, передбачених цією Угодою, а також відомості про судна в своєму класі.</p>	<p>11.7. The RO shall provide free electronic access to the latest editions of its rules and/or provisions, regulations etc. that are applied to the ships for provision of the Services, defined herein, and also data on the ship in its class.</p>
<p>11.8. ВО зобов'язана визначити, опублікувати та систематично оновлювати свої правила, положення, процедури та/або норми, оновлена версія яких повинна надаватися українською та англійською мовами.</p>	<p>11.8. The RO shall define, publish and consistently update one's rules, provisions, procedures and/or regulations, the updated version of which shall be provided in Ukrainian and English.</p>
<p>12. КОНТРОЛЬ (МОНІТОРИНГ) ВИЗНАНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ</p>	<p>12. SUPERVISION (MONITORING) OVER THE RECOGNIZED ORGANIZATION</p>
<p>12.1. Адміністрація має право перевірити, що Визнана організація ефективно виконує свої функції відповідно до цієї Угоди і що система управління якістю ВО відповідає вимогам, установленим законодавством України та цією Угодою.</p>	<p>12.1. The Administration shall have a right to check that the Recognized organization efficiently executes its functions according to this Agreement and that the quality management system of the RO complies with the requirements, defined by the legislation of Ukraine and this Agreement.</p>
<p>12.2. Контроль (моніторинг) визнаної організації здійснюється відповідно до законодавства не рідше одного разу на два роки.</p>	<p>12.2. Supervision (monitoring) over the recognized organization shall be conducted according to the legislation not less than once per two years.</p>
<p>12.3. Під час здійснення контролю (моніторингу) ВО зобов'язана забезпечити Адміністрації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) доступ до документації щодо системи управління якістю ВО; 2) доступ до внутрішніх інструкцій, циркулярів та настанов ВО; 3) доступ до документації ВО, яка стосується флоту Адміністрації. 	<p>12.3. During supervision (monitoring) the RO shall provide for the Administration:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) access to the documentation on the quality management system of the RO; 2) access to the internal instructions, circular orders and guidelines of the RO; 3) access to the RO documentation that concerns the fleet of the Administration.
<p>12.4. ВО повинна надати доступ до будь-якої технічної документації, на підставі якої українському судну було видано судові свідоцтва та документи, а також доступ до аналізу даних про ушкодження, якщо українське</p>	<p>12.4. The RO shall provide access to any technical documentation, based on which shipping certificates and documents were issued to the Ukrainian ship, as well as access to data analysis concerning damage in case of a maritime accident with the Ukrainian ship</p>

судно потрапило в морську аварію або з ним стався інцидент на морі.	engaged or an incident happened in the sea.
<p>12.5. Адміністрація, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, мають право переконатися в тому, що повноваження, делеговані Визнаній організації, ефективно здійснюються, шляхом проведення вибіркового оглядів українських суден, до яких може залучатися ВО.</p> <p>Будь-які зауваження, рекомендації або недоліки повинні бути викладені в акті огляду судна, надані капітану судна та ВО. Капітан судна повинен інформувати ВО про коригувальні дії, здійснені протягом, зазначеного в акті огляду судна. ВО має переконатися, що рекомендації було виконано.</p>	<p>12.5. The Administration, other state body, involved by the Administration, shall have a right to make sure that competencies, delegated to the Recognized organization are executed efficiently by carrying out the selective inspections of the Ukrainian ships, by the RO.</p> <p>Any remarks, recommendations or deficiencies shall be laid out in a ship inspection act, provided to the ship captain and the RO. The ship captain shall inform the RO on corrective actions conducted during the period, stated in the ship inspection act. The RO shall make sure that recommendations were executed.</p>
<p>12.6. ВО зобов'язана подавати Адміністрації річний звіт про виконання повноважень, передбачених Угодою, у обсязі та порядку, передбаченому законодавством.</p>	<p>12.6. The RO shall submit a yearly report to the Administration on execution of the competencies, stipulated herein, in a scope and procedure, envisaged by the legislation.</p>
<p>12.7. Адміністрація, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, має право призупинити дію, скасувати або анулювати будь-яке конвенційне свідоцтво, документ або погодження, видані Визнаною організацією відповідно до цієї Угоди. При цьому Адміністрація, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, повинні невідкладно поінформувати ВО про причини призупинення дії, скасування або анулювання конвенційного свідоцтва або документа.</p>	<p>12.7. The Administration, other state body, involved by the Administration, shall have a right to suspend, cancel or annul any statutory certificate, document or approval, issued by the Recognized organization according to this Agreement. With that the Administration, other state body, involved by the Administration, shall immediately inform the RO on the reasons for suspension, cancellation or annulment of the statutory certificate or document.</p>
<p>12.8. Визнана організація або судновласник мають право звернутись до Адміністрації та оскаржити дії іншого органу державної влади, залученого Адміністрацією, з призупинення дії, скасування або анулювання документів, виданих ВО.</p>	<p>12.8. The Recognized organization or a ship-owner shall have a right to address to the Administration and contest actions of other state body, involved by the Administration, on suspension, cancellation or annulment of the documents, issued by the RO.</p>
<p>13. ВИНАГОРОДА</p>	<p>13. REMUNERATION</p>
<p>13.1. Плата за Послуги, які ВО надає згідно з Угодою, стягується безпосередньо із замовника Послуг.</p>	<p>13.1. Payment for the Services, provided by the RO hereunder, shall be charged directly from the Services customer.</p>

<p>13.2. ВО має право на власний розсуд укладати договори (контракти) безпосередньо зі своїми клієнтами, і такі договори (контракти) можуть містити умови щодо обмеження юридичної відповідальності ВО.</p>	<p>13.2. The RO shall have a right to conclude contracts directly with their clients and such contracts may contain conditions on limitation of the legal liability of the RO.</p>
<p>14. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ</p>	<p>14. CONFIDENTIALITY</p>
<p>14.1. ВО і Адміністрація пов'язані умовами конфіденційності щодо всіх документів та інформації, що передається іншій стороні. Документи та інформація можуть бути доступні третій особі тільки за взаємною згодою.</p>	<p>14.1. The RO and the Administration shall be bound by conditions of confidentiality regarding all documents and information that is transmitted to another party. Documents and information may be available to a third party only on mutual agreement.</p>
<p>14.2. Вимоги цієї статті не застосовуються до випадків надання Адміністрацією інформації на вимогу органів державної влади у зв'язку з безпосереднім виконанням Адміністрацією своїх повноважень, а також відповідно до вимог законодавства України.</p>	<p>14.2. The Requirements of this article shall not be applied to cases of provision by the Administration of information upon request of the state bodies due to direct execution of its obligations by the Administration, and also according to the requirements of the legislation of Ukraine.</p>
<p>14.3. Вимоги цієї статті не застосовуються до зобов'язань ВО перед адміністраціями держав прапора та інших міжнародних організацій, а також вимог законодавства України. Будь-який документ або інша інформація може бути надана ВО відповідно до вимог законодавства, у судовому порядку або для судового розгляду.</p>	<p>14.3. Requirements of this article shall not be applied to the obligations of the RO towards administration of a flag state and other international organizations, and legislation of Ukraine requirements. Any document or other information may be provided by the RO according to the requirements of the legislation, at the court's request or for the court consideration.</p>
<p>14.4. Вимоги цієї статті не втрачають сили протягом п'яти (5) років після припинення дії цієї Угоди.</p>	<p>14.4. Requirements of this article shall not expired during the five (5) years period after termination of this Agreement.</p>
<p>15. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</p>	<p>15. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</p>
<p>15.1. Якщо відповідальність, що виникла внаслідок будь-якої морської аварії, повністю або частково покладена судом (арбітражним судом) на Адміністрацію разом з вимогою будь-якої компенсації потерпілим сторонам втрат або пошкодження власності, особистої шкоди – поранення або смерть, які були доведені в суді як такі, що відбулися, і встановлено, що відповідна морська аварія сталася внаслідок навмисних дій, бездіяльності або крайньої недбалості ВО (її</p>	<p>15.1. Should liability arising from any marine accident be imposed in whole or in part by a court (arbitration) on the Administration together with any claim for compensation for loss or damage to property, physical injury, or death, which has been proved by a court to have occurred, and it is established that that a maritime accident was caused by the wilful act, omission, or gross negligence of the RO (its employees, representatives), its subcontractors, agents, or other persons acting on</p>

<p>працівників, представників), її співвиконавців, агентів або інших осіб, що діють від імені ВО, Адміністрація має право на грошову компенсацію від ВО в тій мірі, у якій втрата, пошкодження, травма або смерть були, за рішенням цього суду, викликані ВО.</p>	<p>behalf of the RO, the Administration shall be entitled to monetary compensation to the extent of the loss, damage, injury, or death which, pursuant to a decision of the court, were caused by the RO.</p>
<p>15.2. Якщо відповідальність, що виникла внаслідок будь-якої морської аварії, повністю або частково покладена судом (арбітражним судом) на Адміністрацію разом з вимогою будь-якої компенсації потерпілим сторонам за тілесні ушкодження або смерть, котрі були доведені в суді як такі, що відбулися, і встановлено, що відповідна морська аварія сталася внаслідок недбалості, необережних дій або бездіяльності ВО (її працівників, представників), її співвиконавців, агентів або інших осіб, що діють від імені ВО, Адміністрація має право на відшкодування від ВО в тій мірі, в якій ці тілесні ушкодження або смерть, відповідно до рішення суду, спричинені ВО, але не перевищують _____ євро (зазначається сума в євро).</p>	<p>15.2. Should liability arising from any marine accident be imposed in whole or in part by a court (arbitration) on the Administration together with any claim for compensation for loss or damage to property, physical injury, or death, which has been proved by a court to have occurred, and it is established that that a maritime accident was caused by the negligence, omissions, or failure to act of the RO (its employees, representatives), its subcontractors, agents, or other persons acting on behalf of the RO, the Administration shall be entitled to compensation from RO to the extent of these injuries or death, which, pursuant to a decision of the court, were caused by the RO, but which do not exceed EUR _____ (the amount indicates in EUR).</p>
<p>15.3. Якщо відповідальність, що виникла внаслідок будь-якого інциденту, повністю або частково покладена судом (арбітражним судом) на Адміністрацію разом з вимогою компенсувати потерпілим сторонам збитки від втрати або пошкодження майна як такі, що виникли внаслідок недбалості, необережних дій або бездіяльності ВО (її працівників, представників), її співвиконавців, агентів або інших осіб, що діють від імені ВО, Адміністрація має право на відшкодування від ВО в тій мірі, в якій ці втрати або пошкодження, відповідно до рішення суду, спричинені ВО, але не перевищують _____ євро (зазначається сума в євро).</p>	<p>15.3. Should liability arising from any incident be imposed in whole or in part by a court (arbitral tribunal) on the Administration, together with a claim for compensation to the injured parties for loss or damage to property as those resulting from negligence, omissions, or failure to act of the RO (its employees, representatives), its subcontractors, agents or other persons acting on behalf of the RO, the Administration shall be entitled to compensation from the RO to the extent of such losses or damages, which, pursuant to a decision of the court, were caused by the RO, but which shall not exceed EUR _____ (the amount indicates in EUR).</p>
<p>15.4. ВО повинна чітко дотримуватись політики страхування щодо зобов'язань, визначених підпунктами 15.1.-15.3. цієї Угоди, протягом усього строку дії цієї Угоди. На вимогу Адміністрації ВО зобов'язана надавати необхідні докази проведення такої політики.</p>	<p>15.4. The RO shall clearly adhere to the obligations of the insurance policy defined in clauses 15.1–15.3 of the Agreement throughout the period of validity of this Agreement. At the request of the RO the Administration shall provide the necessary evidence of such policies.</p>
<p>15.5. Жодна зі Сторін не несе відповідальності перед іншою Стороною за будь-які непрямі або</p>	<p>15.5. Neither Party shall be liable to the other Party for any indirect or consequential loss or damage</p>

<p>подальші збитки або пошкодження, що виникають внаслідок надання послуг, у тому числі, втрати прибутку, втрати продукції, втрати можливих контрактів на перевезення, втрати якості товарів, що перевозяться, затримки або будь-які інші особисті, побічні або подальші збитки, яких зазнала будь-яка зі Сторін, крім тих, які визначені у підпунктах 15.1.-15.3. цієї Угоди.</p>	<p>arising from the Services provided, including loss of profit, loss of products, loss of possible contracts of carriage, loss of quality of goods transported, delays, or any other personal, incidental, or consequential loss suffered by either Party, except as defined in clauses 15.1–15.3 of this Agreement.</p>
<p>15.6. Якщо Адміністрацію притягають до відповідальності за дії, обумовлені у підпунктах 15.1.-15.3. цієї Угоди, ВО має бути поінформована протягом 10 (десяти) робочих днів з дати отримання Адміністрацією відповідної інформації. ВО повинна забезпечувати підтримку Адміністрації (документальну, доказову, юридичну та іншу) та (або) брати участь у відповідному розгляді (судовому (арбітражному) чи претензійному).</p>	<p>15.6. Should the Administration be held liable for the actions stipulated in clauses 15.1–15.3 of the Agreement, the RO shall be informed within ten (10) working days from the date of receipt of the relevant information by the Administration. The RO shall provide support to the Administration (documentary, evidentiary, legal, and other) and/or participate in the relevant proceedings (court (arbitration) or claim).</p>
<p>15.7. Адміністрація не має укладати будь-які угоди в рамках цієї Угоди, які передбачали б узяття відповідальності, яка зазначена в підпунктах 15.1.-15.3. цієї Угоди, без попередньої письмової згоди ВО.</p>	<p>15.7. The Administration shall not enter into any contract under this Agreement which would impose the liability referred to in clauses 15.1–15.3 of this Agreement, without the prior written approval of the RO.</p>
<p style="text-align: center;">16. ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОВНОВАЖЕНЬ, ДЕЛЕГОВАНИХ АДМІНІСТРАЦІЄЮ ВИЗНАНИЙ ОРГАНІЗАЦІЇ</p>	<p style="text-align: center;">16. SPESIFICATION OF THE AUTHORIZATION FROM THE ADMINISTRATION TO THE RECOGNIZED ORGANIZATION</p>
<p>16.1. Тип та розмір суден Діяльність Визнаної організації з надання послуг з сертифікації охоплює наступні судна та обладнання в делегованій сфері: 1) в рамках Міжнародної конвенції з охорони людського життя на морі 1974 року та Протоколу 1988 року: пасажирські судна; вантажні судна валовою місткістю 500 і більше; 2) в рамках Міжнародної конвенції про вантажну марку 1966 року та Протоколу 1988 року з поправками: судна довжиною 24 метри і більше; 3) в рамках Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколом 1978 року: 3.1) Додаток I:</p>	<p>16.1. Ship types and sizes The activities of the Recognized organization for the provision of certification services cover the following ships and equipment in the delegated sphere: 1) in the scope of International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 and Protocol 1988 as Amended: passenger ships, cargo ships of 500 gross tonnage and upwards. 2) in the scope of Load Line Convention: ships of 24 in in length and upwards. 3) in the scope of International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978: 3.1) Annex I: oil tankers of 150 gross tonnage and upwards, ships other than oil tankers, of 400 gross tonnage and</p>

<p>нафтові танкери валовою місткістю 150 і більше; судна, крім нафтових танкерів, валовою місткістю 400 і більше;</p> <p>3.2) Додаток II судна, що перевозять шкідливі рідкі речовини наливом;</p> <p>3.3) Додаток IV: судна, валовою місткістю 400 і більше; судна менше ніж 400, сертифіковані для перевезення 15 осіб і більше;</p> <p>3.4) Додаток V: всі судна;</p> <p>3.5) Додаток VI: судна, валовою місткістю 400 і більше; дизельні двигуни потужність 130 кВт і більше;</p> <p>4) в рамках Міжнародної конвенції про контроль над шкідливими протиобростаючими системами на суднах 2001 року: судна довжиною 24 метри і більше; судна, валовою місткістю 400 і більше;</p> <p>5) в рамках Міжнародної конвенції про обмірювання суден 1969: судна довжиною 24 метри і більше (відповідно до Статті 2(8));</p> <p>6) в рамках Міжнародної конвенції про безпечні контейнери 1972 року: всі контейнери.</p>	<p>upwards;</p> <p>3.2) Annex II: ships carrying noxious liquid substances in bulk.</p> <p>3.3) Annex IV: ships of 400 gross tonnage and upwards; ships of less than 400 gross tonnage that are certified to carry 15 persons and more;</p> <p>3.4) Annex V: all ships;</p> <p>3.5) Annex VI: ships of 400 gross tonnage and upwards; diesel engines of 130 kW power and above;</p> <p>4) in the scope of Convention on Control of Harmful Anti-fouling Systems 2001: ships of 24 m in length and upwards; ships of 400 gross tonnage and upwards;</p> <p>5) in the scope of Convention on Tonnage Measurement of Ships 1969: ships of 24 m in length and above (acc. to Article 2(8));</p> <p>6) in the scope of Convention for Safe Containers 1972: all containers.</p>
<p>16.2. Схвалення креслень Відповідно до цієї Угоди Визнана організація має право перевіряти та схвалювати судові креслення, технічну документацію суден, судові плани.</p>	<p>16.2. Approval of drawings According to this Agreement, the Recognized organization has the right to check and approve vessel drawings, technical documentation of vessels, ship plans.</p>
<p>16.2.1. Конструкція корпусу Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до: поздовжньої міцності; елементам набору корпусу, таким, як листи і ребра жорсткості; поздовжнього вигину конструкцій; дотримання відповідних норм та вимог конвенцій, що відносяться до проектування та устаткування.</p>	<p>16.2.1. Hull structure The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to: longitudinal strength; local scantlings such as plates and stiffeners; buckling analyses; for compliance with relevant rules and convention requirements pertaining to design, construction and safety.</p>
<p>16.2.2. Системи машин та механізмів</p>	<p>16.2.2. Machinery systems</p>

<p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <p>рушійних установок, допоміжних механізмів і рульового приводу;</p> <p>трубопроводів;</p> <p>електричних і автоматичних систем;</p> <p>дотримання відповідних норм та вимог конвенцій, що відносяться до проектування та устаткування.</p>	<p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <p>propulsion and auxiliary machinery and steering gear;</p> <p>pipings;</p> <p>electrical and automation systems;</p> <p>for compliance with relevant rules and convention requirements pertaining to design, construction and safety.</p>
<p>16.2.3. Розділення на відсіки та остійність</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <p>остійності судна у непошкодженому та пошкодженому стані;</p> <p>оцінювання кренування;</p> <p>остійності при завантаженні зерном;</p> <p>водонепроникності та герметичності.</p>	<p>16.2.3. Subdivision and stability</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <p>intact and damage stability;</p> <p>inclining test assessment;</p> <p>grain loading stability;</p> <p>watertight and weathertight integrity.</p>
<p>16.2.4. Вантажна марка</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до розрахунку надводного борту.</p>	<p>16.2.4. Load line</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to freeboard calculation.</p>
<p>16.2.5. Місткість</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до обчислення місткості.</p>	<p>16.2.5. Tonnage</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to tonnage computation.</p>
<p>16.2.6. Конструктивний протипожежний захист</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <p>конструктивного протипожежного захисту та ізоляції;</p> <p>шляхів евакуації;</p> <p>систем вентиляції.</p>	<p>16.2.6. Structural fire protection</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <p>structural fire protection and fire isolation;</p> <p>means of escape;</p> <p>ventilation systems.</p>
<p>16.2.7. Обладнання, що забезпечує безпеку</p>	<p>16.2.7. Safety equipment</p>

<p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <ul style="list-style-type: none"> рятувальних засобів та пристроїв; систем та обладнання для виявлення пожеж і протипожежної сигналізації; систем та обладнання для пожежогасіння; систем інертного газу. 	<p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <ul style="list-style-type: none"> life-saving appliances and arrangements; fire detection and fire alarm systems and equipment; fire-extinguishing system and equipment; inert gas systems.
<p>16.2.8. Запобігання забрудненню нафтою.</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до осушувальних систем, трубопроводів і пристроїв для скидання.</p>	<p>16.2.8. Oil pollution prevention</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to pumping, piping and discharge arrangements.</p>
<p>16.2.9. Запобігання забрудненню шкідливими рідкими речовинами</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <ul style="list-style-type: none"> осушувальної системи; системи зачистки; системи та обладнання для миття танків; пристроїв для скидання під водою. 	<p>16.2.9. Noxious liquid substances pollution prevention</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <ul style="list-style-type: none"> pumping system; stripping system; tank-washing system and equipment; underwater discharge arrangements.
<p>16.2.10. Перевезення небезпечних хімічних вантажів наливом</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <ul style="list-style-type: none"> конструкції судна; вантажних ємностей; газовідвідних систем вантажних ємностей та екологічного контролю. 	<p>16.2.10. Carriage of dangerous chemicals in bulk</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ship arrangement; cargo containment; cargo tank vent systems and environmental control.
<p>16.2.11. Перевезення зріджених газів наливом</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для виконання технічних оцінок та/або розрахунків, що відносяться до:</p> <ul style="list-style-type: none"> конструкції судна; вантажних ємностей; ємностей під тиском та систем трубопроводів для рідини, пару та трубопроводів під тиском; 	<p>16.2.11. Carriage of liquefied gases in bulk</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capability and capacity to perform the following technical evaluations and/or calculations pertaining to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ship arrangement; cargo containment; process pressure vessels and liquid, vapor and pressure piping systems;

індивідуального захисту.	personnel protection.
<p>16.4. Огляди та видача свідоцтв</p> <p>Відповідно до цієї Угоди Визнана організація має право проводити огляди та/або аудити, які необхідні для видачі свідоцтв держави прапору або від її імені для підтвердження відповідності судна вимогам міжнародних договорів та законодавству України.</p> <p>Свідоцтва, що стосуються надання судну дозволу на звільнення або дозволу на еквівалентну заміну, можуть бути видані Визнаною організацією виключно після отримання згоди Адміністрації на його видання.</p> <p>Визнана організація повинна невідкладно поінформувати Адміністрацію, інший орган державної влади, залучений Адміністрацією, про видачу відповідних свідоцтв, а також надати їх копії.</p>	<p>16.4. Surveys and issuance of certificates</p> <p>According to this Agreement, the Recognized organization has the right to carry out surveys and/or audits that are required for the issuance of certificates of the flag state or on their behalf to prove the ship's compliance with the requirements of international treaties and legislation of Ukraine.</p> <p>Certificates granting the permission for exemption or permit for equivalent replacement may be issued by the Recognized organization only after the receiving of from of consent of the Administration for such permit.</p> <p>The Recognized organization shall immediately inform the Administration, other government body, involved by the Administration, about issuance of relevant certificates and provide their copies.</p>
<p>16.4.1. Конструкція корпусу</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>елементів набору корпусу, таким, як листи і ребра жорсткості;</p> <p>матеріалів, зварювання та інших відповідних методів з'єднання матеріалів для дотримання відповідних норм та вимог конвенцій, що відносяться до проектування, конструкції та безпеки.</p>	<p>16.4.1. Hull structure</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>local scantlings such as plates and stiffeners;</p> <p>materials, welding and other pertinent methods of material-joining, for compliance with relevant rules and convention requirements pertaining to design, construction and safety.</p>
<p>16.4.2. Системи машин та механізмів</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>рушійних установок, допоміжних механізмів і рульового приводу;</p> <p>трубопроводів;</p> <p>електричних і автоматичних систем для дотримання відповідних норм та вимог конвенцій, що відносяться до проектування, конструкції та безпеки.</p>	<p>16.4.2. Machinery systems</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>propulsion and auxiliary machinery and steering gear;</p> <p>pipng;</p> <p>electrical and automation systems for compliance with relevant rules and convention requirements pertaining to design, construction and safety.</p>
<p>16.4.3. Розділення на відсіки та остійність</p> <p>Визнана організація повинна володіти</p>	<p>16.4.3. Subdivision and stability</p> <p>The Recognized organization should have the</p>

<p>відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>остійності судна у непошкодженому та пошкодженому стані; оцінювання кренування; остійності при завантаженні зерном; водонепроникності та герметичності.</p>	<p>appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>intact and damage stability; inclining test assessment; grain loading stability; watertight and weathertight integrity.</p>
<p>16.4.4. Вантажна марка</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>розрахунку надводного борту; умов призначення надводного борту.</p>	<p>16.4.4. Load line</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>freeboard calculation; conditions of assignment of freeboard.</p>
<p>16.4.5. Місткість</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до обчислення місткості.</p>	<p>16.4.5. Tonnage</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to tonnage computation.</p>
<p>16.4.6. Конструктивний протипожежний захист</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>конструктивного протипожежного захисту та ізоляції; використання горючих матеріалів; шляхів евакуації; систем вентиляції.</p>	<p>16.4.6. Structural fire protection</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>structural fire protection and fire isolation; use of combustible materials; means of escape; ventilation systems.</p>
<p>16.4.7. Обладнання, що забезпечує безпеку</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>рятувальних засобів та пристроїв; навігаційного обладнання; систем та обладнання для виявлення пожеж і протипожежної сигналізації; систем та обладнання для пожежогасіння; планів боротьби з пожежею; лоцманських трапів та підйомників; вогнів, знаків та звукових сигналів; систем інертного газу.</p>	<p>16.4.7. Safety equipment</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>life-saving appliances and arrangements; navigation equipment; fire detection and fire alarm systems and equipment; fire-extinguishing system and equipment; fire control plans; pilot ladders and pilot hoists; lights, shapes and sound signals; inert gas systems.</p>

<p>16.4.8. Запобігання забрудненню нафтою</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>автоматичного виміру, реєстрації та управління скиданням нафти;</p> <p>розділенням нафти та водяного баласту;</p> <p>миття сировою нафтою;</p> <p>захищеного розташування відсіків ізольованого баласту;</p> <p>осушувальних систем, трубопроводів і пристроїв для скидання;</p> <p>суднових планів надзвичайних заходів по боротьбі із забрудненням нафтою.</p>	<p>16.4.8. Oil pollution prevention</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>monitoring and control of oil discharge;</p> <p>segregation of oil and ballast water;</p> <p>crude oil washing;</p> <p>protective location of segregated ballast spaces;</p> <p>pumping, piping and discharge arrangements;</p> <p>shipboard oil pollution emergency plans.</p>
<p>16.4.9. Запобігання забрудненню шкідливими рідкими речовинами</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>переліку речовин, які може перевозити судно;</p> <p>осушувальної системи;</p> <p>системи зачищення;</p> <p>системи та обладнання для миття танків;</p> <p>пристроїв для скидання під водою.</p>	<p>16.4.9. Noxious liquid substances pollution prevention</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>list of substances the ship may carry;</p> <p>pumping system;</p> <p>stripping system;</p> <p>tank-washing system and equipment;</p> <p>underwater discharge arrangements.</p>
<p>16.4.10. Радіо</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>радіотелефонії;</p> <p>радіотелеграфії;</p> <p>Глобальної морської системи зв'язку під час лиха та для забезпечення безпеки мореплавства.</p>	<p>16.4.10. Radio</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>radiotelephony;</p> <p>radiotelegraphy;</p> <p>Global Maritime Distress and Safety System.</p>
<p>16.4.11. Перевезення небезпечних хімічних вантажів наливом</p> <p>Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до:</p> <p>конструкції та живучості судна;</p> <p>вантажних ємностей і конструкційних матеріалів;</p> <p>регулювання температури вантажу і</p>	<p>16.4.11. Carriage of dangerous chemicals in bulk</p> <p>The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to:</p> <p>ship arrangement and ship survival capacity;</p> <p>cargo containment and material of construction;</p> <p>cargo temperature control and cargo transfer;</p> <p>cargo tank vent systems and environmental control;</p> <p>personnel protection;</p>

<p>перекачування вантажу; захисту персоналу; експлуатаційних вимог; переліку хімічних речовин, які може перевозити судно.</p>	<p>operational requirements; list of chemicals the ship may carry.</p>
<p>16.4.12. Перевезення зріджених газів наливом Визнана організація повинна володіти відповідними компетентністю, можливістю та здатністю для проведення оглядів та видачі свідоцтв, що відносяться до: конструкції та живучості судна; вантажних ємностей і конструкційних матеріалів; ємностей під тиском та систем трубопроводів для рідини, пару та трубопроводів під тиском; газовідвідних систем вантажних ємностей та регулювання складу середовища. захисту персоналу; використання вантажу в якості пального; експлуатаційних вимог.</p>	<p>16.4.12. Carriage of liquified gases in bulk The Recognized organization should have the appropriate competence, capabilities and abilities to conduct surveys and issue certificates related to: ship arrangement and ship survival capacity; cargo containment and material of construction; process pressure vessels and liquid, vapor and pressure piping systems; personnel protection; use of cargo as fuel; operational requirements.</p>
<p>16.5. Усунення недоліків Визнана організація повинна вживати заходів для усунення причин виявлених недоліків під час проведення робіт щодо схвалень креслень, матеріалів, обладнання, а також оглядів та (або) аудитів, які необхідні для видачі свідоцтв. Інформація щодо усунення недоліків повинна бути направлена до Адміністрації за її вимогою.</p>	<p>16.5. Corrective actions The recognized organization must take measures to eliminate the causes of the identified deficiencies during the work on approvals of drawings, materials, equipment, as well as reviews and or audits required for the issuance of certificates. Information on the elimination of deficiencies should be directed to the Administration at its request.</p>
<p>16.6. Вилучення свідоцтв Відповідно до цієї Угоди Визнана організація має право призупиняти та (або) скасувати або анулювати видані нею свідоцтва, за згодою Адміністрації. Для цього Визнана організація подає адміністрації відповідні пропозиції з обґрунтуванням доцільності таких дій. Адміністрація має право призупинити дію, скасувати або анулювати будь-яке свідоцтво, документ або погодження, виданий Визнаною організацією відповідно до цієї Угоди. При цьому Адміністрація вживає заходів з метою інформування Визнаної організації про причини призупинення, скасування або анулювання документа. Визнана організація або судновласник мають право звернутись до Адміністрації та оскаржити</p>	<p>16.6. Withdrawal of certificates In accordance with this Agreement, the Recognized organization has the right to suspend and or cancel revoke the certificates issued by it, with the consent of the Administration. To this end, the Recognized organization submits the relevant proposals to the Administration with a justification of the expediency of such actions. The Administration may suspend, revoke or cancel any certificate, document or approval issued by the Recognized organization in accordance with this Agreement. Thus the Administration takes measures for informing the Recognized organization about the reasons for the suspension, cancellation or revocation of the document. The Recognized organization or ship owner have the right to apply to the Administration and to appeal the actions for suspension, cancellation or revocation</p>

дії з призупинення дії, скасування або анулювання документів, виданих Визнаною організацією.	documents issued by the Recognized Organization.
17. НАБРАННЯ ЧИННОСТІ	17. ENTRY INTO FORCE
17.1. Ця Угода набирає чинності з дати її підписання Сторонами та діє до моменту її припинення.	17.1. This Agreement shall enter into force from the moment of its signature by the Parties and shall remain valid until its termination.
18. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ	18. TERMINATION OF THE AGREEMENT
18.1. Дія цієї Угоди може бути припинена за взаємною згодою Сторін або з ініціативи однієї із Сторін.	18.1. Effectiveness of this Agreement may be terminated based on mutual agreement of the Parties or at the discretion of one of the Parties.
18.2. У випадку припинення дії цієї Угоди з ініціативи однієї із Сторін відповідна Сторона надсилає іншій Стороні повідомлення із зазначенням дати, з настанням якої дія цієї Угоди припиняється.	18.2. In case of termination of this Agreement upon decision of one Party, it shall send to another Party a notification with the statement of date starting from which this Agreement is terminated.
18.3. Повідомлення надсилається не пізніше ніж за 3 (три) місяця до дати припинення цієї Угоди.	18.3. Notification shall be sent not later than 3 (three) months by the date of termination of this Agreement.
18.4. Рішення про дострокове припинення цієї Угоди ухвалюється відповідно до законодавства.	18.4. Decision on termination of this Agreement shall be approved according to the legislation.
18.5. Рішення про дострокове припинення Угоди та припинення повноважень ВО припиняє Угоду з дня, наступного за днем ухвалення такого рішення без укладення додаткового договору до Угоди.	18.5. Decision on termination of the Agreement and the competencies of the RO shall terminate the Agreement the next day after making such decision without signing the additional agreement to this Agreement.
18.6. Ця Угода втрачає чинність у випадку припинення діяльності ВО як юридичної особи.	18.6. This Agreement shall become void in case of termination of activity of the RO as a legal entity.
19. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ (ОБСТАВИН НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ)	19. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES (FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES)
19.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання обов'язків згідно з цією Угодою, якщо воно сталося внаслідок форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), а саме: надзвичайні та	19.1. The Parties shall be released from the liability for a partial or full failure to execute the obligations hereunder if it took place due to force major circumstances, namely: extraordinary and inevitable circumstances that objectively exclude the fulfillment

<p>невідворотні обставини, що об'єктивно унеможливають виконання зобов'язань, передбачених умовами договору (контракту, угоди тощо), обов'язків згідно із законодавчими та іншими нормативними актами, а саме: загроза війни, збройний конфлікт або серйозна погроза такого конфлікту, включаючи але не обмежуючись ворожими атаками, блокадами, військовим ембарго, дії іноземного ворога, загальна військова мобілізація, військові дії, оголошена та неоголошена війна, дії суспільного ворога, збурення, акти тероризму, диверсії, піратства, безладу, вторгнення, блокада, революція, заколот, повстання, масові заворушення, введення комендантської години, карантину, встановленого Кабінетом Міністрів України, експропріація, примусове вилучення, захоплення підприємств, реквізиція, громадська демонстрація, блокада, страйк, аварія, протиправні дії третіх осіб, пожежа, вибух, тривалі перерви в роботі транспорту, регламентовані умовами відповідних рішень та актами державних органів влади, закриття морських проток, ембарго, заборона (обмеження) експорту/імпорту тощо, а також викликані винятковими погодними умовами і стихійним лихом, а саме: епідемія, сильний шторм, циклон, ураган, торнадо, буревій, повінь, нагромадження снігу, ожеледь, град, заморозки, замерзання моря, проток, портів, перевалів, землетрус, блискавка, пожежа, посуха, просідання і зсув ґрунту, інші стихійні лиха тощо., якщо ці обставини безпосередньо впливали на виконання зобов'язань за цією Угодою. При цьому виконання зобов'язань переноситься на час, протягом якого діяли ці обставини.</p>	<p>of obligations stipulated by the terms of the agreement (contract, agreement, etc.), obligations in accordance with legislative and other regulatory acts, namely: the threat of war, armed conflict or a serious threat of such conflict, including but not limited to hostile attacks, blockades, military embargoes, acts of a foreign enemy, general military mobilization, hostilities, declared and undeclared wars, acts of a public enemy, indignations, acts of terrorism, riots, invasion, blockade, revolution, rebellion, uprising, riots, curfew, quarantine established by the Cabinet of Ministers of Ukraine, expropriation, forced seizure, seizure of enterprises, requisition, public demonstration, blockade, strike, accident, fire, explosion, long breaks in transport, regulated by conditions relevant decisions and acts of state authorities, closure of the straits, embargo, prohibition (restriction) of export / import, etc., as well as those caused by exceptional weather conditions and natural disasters, namely: epidemic, severe storm, cyclone, hurricane, tornado, hurricane, flood, snow accumulation, ice, hail, frost, freezing of the sea, straits, ports, passes, earthquake, lightning, fire, drought, subsidence and landslide, other natural disasters, etc, if such circumstances made a direct impact on execution of the obligations hereunder. Moreover, execution of the obligations shall be postponed for a time, during which such circumstances remain valid.</p>
<p>19.2. Сторона, яка зазнала дії цих обставин та внаслідок цього неспроможна виконати свої зобов'язання за цією Угодою, повинна протягом 10 календарних днів повідомити у письмовій формі іншу Сторону про форс-мажорні обставини (обставин непереборної сили).</p>	<p>19.2. The Party influenced by these circumstances and due to which was unable to execute its obligations hereunder shall inform another Party in written on force major circumstances (force majeure circumstances) during 10 calendar days.</p>
<p>19.3. Якщо вищезгадані обставини тривають понад три місяці, то кожна із Сторін має право припинити дію цієї Угоди повністю або частково. При цьому кожна із Сторін не має права вимагати</p>	<p>19.3. If the duration of the above-mentioned circumstances is over three months then each Party shall have a right to partially or fully terminate this Agreement. In this case each of the Parties shall not</p>

від іншої Сторони відшкодування збитків.	demand compensation for losses from another Party.
19.4. На підтвердження вищевказаних обставин та про їх тривалість Сторони надають довідки (свідоцтва) від уповноваженого органу країни розташування Сторони цієї Угоди, яка зазнала дії таких обставин.	19.4. To confirm the above-mentioned circumstances and their duration the Parties shall provide certificates from the authorized body of a country where the Party of this Agreement influenced by such circumstances is located.
20. РОЗГЛЯД СПОРІВ	20. RESOLVING OF THE DISPUTES
20.1. Будь-який спір, що виникає з цієї Угоди чи у зв'язку з нею, підлягає передачі для розгляду та остаточного вирішення до Морської арбітражної комісії при Торговельно-промисловій палаті України.	20.1. Any dispute that arises hereunder or due to the execution of this Agreement shall be a subject for consideration and final resolution by the Maritime arbitration commission at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry.
20.2. Сторони погоджуються з тим, що в процесі розгляду та вирішення спору буде застосовуватись Регламент Морської арбітражної комісії при Торговельно-промисловій палаті України.	20.2. The Parties agree that in the process of dispute resolving the Regulation of the Maritime arbitration commission at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry shall be applied.
20.3. Правом, що регулює цю Угоду, є матеріальне право України.	20.3. The law governing this Agreement shall be the material law of Ukraine.
20.4. До складу Морської арбітражної комісії входять три арбітри.	20.4. The Maritime arbitration commission shall be composed of three arbitrators.
20.5. Місцем проведення засідання Морської арбітражної комісії є місто Київ, Україна.	20.5. The place for the Maritime arbitration commission meetings shall be the city of Kyiv, Ukraine.
20.6. Мовою арбітражного розгляду є українська мова.	20.6. The language of arbitration shall be Ukrainian.
20.7. Під час надання конвенційних послуг за дорученням Адміністрації відповідно до цієї Угоди ВО, її офіційні представники, службовці й інші особи, що діють від імені ВО, підлягають захисту з того самого права, користуються тими самими засобами захисту і (або) пред'являють такі самі зустрічні вимоги, що поширювалися б на Адміністрацію, її штатних інспекторів або службовців у тому випадку, якби вони надавали зазначені Послуги.	20.7. While providing the statutory services under authorization of the Administration hereunder, the RO, its official representatives, the officials and other persons that act on behalf of the RO, shall be a subject to protection the same right, enjoy the same means of protection and (or) present the same reciprocal demands, the scope of which would apply to the Administration, its inspectors or the officials if they provided the stated Services.
21. ОПУБЛІКУВАННЯ УГОДИ	21. PUBLISHING OF THE AGREEMENT

21.1. За рішенням Адміністрації копія цієї Угоди має бути розміщена у вільному доступі в GISIS IMO та на офіційному веб-сайті Адміністрації.	21.1. Upon the decision of the Administration a copy of this Agreement shall be provided in the GISIS IMO free access and on the official website of the Administration.
22. ВНЕСЕННЯ ЗМІН	22. INTRODUCING OF THE AMENDMENTS
22.1. Зміни до цієї Угоди вносяться тільки за взаємною домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковими угодами до цієї Угоди, які є її невід'ємними частинами.	22.1. Amendments to this Agreements shall be introduced only on mutual agreement of the Parties, formalized by the additional agreements to this Agreement which shall be the integral parts to this Agreement.
23. ПРИКІНЦЕВІ УМОВИ	23. FINAL PROVISIONS
23.1. Ця Угода укладена у двох оригінальних примірниках українською та англійською мовами. Обидва тексти є автентичними, по одному примірнику для кожної Сторони.	23.1. This Agreement is prepared in two original copies, in Ukrainian and English. Both texts shall be authentic, one copy for each Party.
23.2. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди перевага надається тексту англійською.	23.2. In case of discrepancies on interpretation of the provision of this Agreement, the text in English shall prevail.
24. ПІДПИСИ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН	24. SIGNATURES AND REQUISITES OF THE PARTIES
Адміністрація Визнана організація	The Administration The Recognized organization

<p>до Угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України від «__» _____ 20__р</p>	<p>to the Agreement on entrusting to provide services on monitoring over execution of requirements, established by the legislation and international agreements of Ukraine on ships flying the flag of Ukraine of «__» _____ 20__</p>
<p>м. _____ «__» _____ 20__</p>	<p>_____ city «__» _____ 20__</p>
<p>Сторони:</p> <p>Державна служба морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України, надалі іменована «Адміністрація», у особі _____, який (-а) діє на підставі _____, Положення про Державну службу морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 06 березня 2022 року № 212, з однієї сторони; та</p> <p>Юридична особа _____, ідентифікаційний код _____, надалі іменована «Визнана організація» або «ВО», у особі _____, який (-а) діє на підставі _____, з іншої сторони,</p> <p>Цим Додатком 1 до Угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України від «__» _____ 20__р. визначили:</p>	<p>Parties:</p> <p>The State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, hereinafter referred to as “Administration”, represented by _____, acting on the basis of _____, Provision on the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, approved by the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dd. 6 March 2021 № 212, as the party of the first part; and</p> <p>Legal entity _____, identification code _____, hereinafter referred to as the “Recognized organization” or “RO”, represented _____ by _____, acting based on the _____, as the party of the second part,</p> <p>by this Appendix 1 to the Agreement on entrusting to provide services on monitoring over execution of requirements, established by the legislation and international agreements of Ukraine on ships flying the flag of Ukraine of «__» _____ 20__ have agreed:</p>
<p>1. Обсяг повноважень Визнаної організації визначається як зазначено нижче: - F – повні повноваження на розгляд,</p>	<p>1. The scope of the competences of the Recognized organization shall be determined as follows:</p>

<p>схвалення і огляд матеріалів і обладнання, проведення оглядів і видачу та (або) скасування необхідних тимчасових і постійних свідоцтв;</p> <ul style="list-style-type: none"> - P – часткові повноваження на розгляд планів, проведення оглядів та видачу тимчасових свідоцтв (Адміністрація надає конкретні умови та видає постійне свідоцтво); - L – обмежені повноваження стосовно інших спеціальних питань, що не охоплені вищезазначеним, наприклад повноваження на певний огляд чи повноваження з географічними обмеженнями; - APR – схвалення документації; - Повноваження застосовуються під час проведення таких оглядів суден: <p>I – первинний огляд R – огляд для поновлення свідоцтва A – щорічний або проміжний огляд</p>	<ul style="list-style-type: none"> - F – Full authorization to perform plan review, approve and survey materials and equipment and carry out surveys/audits and issue and/or revoke necessary interim and full-term certificates; - P – Partial authorization to perform plan review, carry out surveys/audits and possible issue of interim certificates (specific guidance is to be provided by the Administration and full-term certificate is to be issued by the Administration); - L – Limited Authorization to account for other special categories not covered by the above, such as case-by-case authorization or geographical limitations; - APR – Approval of documents; - Types of surveys are applied: <p>I – Initial survey; R – Renewal survey A – Annual or Intermediate survey</p>																																
<p>2. Перелік свідоцтв та документів відповідно до міжнародних договорів України та обсяг повноважень Визнаної організації:</p> <table border="1" data-bbox="175 1079 834 1413"> <thead> <tr> <th rowspan="2">№ п /п</th> <th rowspan="2">Свідоцтва (документи)</th> <th colspan="4">Обсяг повноважень (F/P/L)</th> </tr> <tr> <th>AP R</th> <th>I</th> <th>R</th> <th>A</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	№ п /п	Свідоцтва (документи)	Обсяг повноважень (F/P/L)				AP R	I	R	A							<p>2. The listing of instruments and type of authorization as per the international agreements of Ukraine as well as the scope of competences of the Recognized organization shall be as follows:</p> <table border="1" data-bbox="889 1071 1549 1375"> <thead> <tr> <th rowspan="2">№</th> <th rowspan="2">Documents (Certificates)</th> <th colspan="4">Scope of competences (F/P/L)</th> </tr> <tr> <th>AP R</th> <th>I</th> <th>R</th> <th>A</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	№	Documents (Certificates)	Scope of competences (F/P/L)				AP R	I	R	A						
№ п /п			Свідоцтва (документи)	Обсяг повноважень (F/P/L)																													
	AP R	I		R	A																												
№	Documents (Certificates)	Scope of competences (F/P/L)																															
		AP R	I	R	A																												
<p>3. Підписи Сторін Адміністрація</p> <p>Визнана організація</p>	<p>3. Signatures of the Parties The Administration</p> <p>The Recognized organization</p>																																

Додаток 3

До Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на судах вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства
(пункт 3 Розділу IV Порядку)

РІЧНИЙ ЗВІТ

(найменування визнаної організації)

за 20__ рік

Місцезнаходження:

(поштова адреса)

Адреса ¹ здійснення діяльності, щодо якої подається форма звітності (фактична адреса):

(поштова адреса)

1. Українські судна, що перебувають під наглядом визнаної організації (далі – судна)

<i>№ n/n</i>	<i>Назва судна</i>	<i>Номер ІМО</i>	<i>Тип судна</i>	<i>Валова місткість</i>	<i>Судновласник</i>	<i>Статус класу</i>	<i>Примітки</i>

2. Перелік наданих послуг з обов'язкової сертифікації суден

<i>№ n/n</i>	<i>Найменування судна</i>	<i>Назва послуги</i>	<i>Місце надання послуги</i>

3. Недоліки, виявлені під час огляду та сертифікації суден, та вжиті коригуючі заходи

<i>№ n/n</i>	<i>Назва судна</i>	<i>Дата проведення огляду</i>	<i>Місце проведення огляду</i>	<i>Виявлені зауваженням</i>	<i>Вжиті коригуючі заходи</i>	<i>Можливі причини недоліку, примітки</i>

¹ Зазначається відповідно до кількості представництв, уповноважених надавати послуги суднам

4. Зауваження, виявлені інспекторами контролю держави порту під час перевірки суден

<i>№ п/п</i>	<i>Назва судна</i>	<i>Дата проведення перевірки судна</i>	<i>Місце проведення перевірки</i>	<i>Виявлені недоліки</i>	<i>Вжиті заходи</i>	<i>Примітки</i>

5. Затримання суден органами контролю держави порту

<i>№ п/п</i>	<i>Назва судна</i>	<i>Дата затримання</i>	<i>Місце затримання</i>	<i>Причини затримання</i>	<i>Примітки</i>

6. Інспектори, інший персонал, що задіяний у наданні послуг суднам

<i>Посада</i>	<i>Ім'я, прізвище</i>	<i>Кваліфікація</i>	<i>Досвід роботи, роки</i>	<i>Заходи з підвищення кваліфікації, підготовки або навчання протягом року</i>

7. Інформація щодо використання технічних стандартів інших визнаних організацій та визнання сертифікатів на матеріали, обладнання та комплектуючі, що видані ними (за наявністю)

8. Коротка інформація щодо змін у правилах та процедурах проектування, будівництва та огляду суден (зокрема періодичного огляду), що внесені протягом року

9. Інформація про аварійні морські події, до яких причетні судна

<i>№ п/п</i>	<i>Назва судна</i>	<i>Дата події</i>	<i>Місце події</i>	<i>Характер події</i>	<i>Вжиті заходи</i>	<i>Можливі причини події, примітки</i>

10. Коротка інформація про результати аналізу системи управління якістю, що здійснений протягом року

11. Інформація про результати аналізу зауважень органів контролю держави порту та держави прапора та вжиті коригуючі заходи*

*надається лише у випадку затримання судна

12. Інформація про огляди суден, що виконані у співпраці з іншими визнаними організаціями, з вказанням портів, в яких ці огляди відбулися

_____ 20__ р.

(підпис, посада)

(власне ім'я та прізвище)

Додаток 4

До Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на судах вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства
(пункт 11 Розділу IV Порядку)



Державна служба морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України

АКТ № _____
з планової (позапланової) перевірки визнаної організації

м. _____

« ____ » _____ 20__ р.

Комісія у складі:

відповідно до наказу Державної адміністрації морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України від _____ 20__ р. № _____ провела планову (позапланову) перевірку у визнаній організації

Під час перевірки виявлено:

Заходи, що пропонується вжити визнаній організації:

Захід	Строк вжиття

Акт складено у двох примірниках ____ 20__ р.

Голова комісії:

(підпис, посада)

(власне ім'я та прізвище)

Представник визнаної організації:

(підпис, посада)

(власне ім'я та прізвище)

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Міністерства розвитку громад,
територій та інфраструктури України

_____ 2023 року № _____

Порядок

уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства

I. Загальні положення

1. Цей Порядок визначає:

процедуру уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства;

вимоги (критерії), яким повинні відповідати класифікаційні товариства (визнанні організації);

порядок укладання двосторонньої угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на українських морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства (далі – двостороння угода) та типову форму двосторонньої угоди;

порядок контролю (моніторингу) здійснення класифікаційними товариствами (визнаними організаціями) нагляду за виконанням на українських морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства.

2. Вимоги цього Порядку поширюються на класифікаційні товариства (визнанні організації), Мінінфраструктури та Адміністрацію судноплавства.

3. Терміни у цьому Порядку вживаються у такому значенні:

RO Code – Кодекс визнаних організацій, затверджений резолюціями Комітету з безпеки на морі Міжнародної морської організації (далі – ІМО) від 21 червня 2013 року MSC.349 (92) та Комітету із захисту морського середовища ІМО від 13 травня 2013 року MEPC.237(65).

делеговані повноваження – повноваження визнаної організації відповідно до двосторонньої угоди з Адміністрацію судноплавства;

інспектор – особа, яка працює у визнаній організації на підставі трудового договору, має необхідний обсяг професійної компетентності та уповноважена

визнаною організацією на здійснення оглядів суден та виконання інших пов'язаних з цим функцій;

класифікаційне свідоцтво – свідоцтво, видане визнаною організацією українському судну, що засвідчує його відповідність для використання за призначенням відповідно до правил та процедур, які прийняті та оприлюднені визнаною організацією;

клас судна – підтверджена класифікаційним свідоцтвом відповідність судна вимогам правил класифікаційного товариства щодо призначення та безпечної експлуатації судна;

міжнародні договори України у сфері торговельного мореплавства (міжнародні конвенції) – Міжнародна конвенція про охорону людського життя на морі 1974 року (SOLAS 1974); Міжнародна конвенція про вантажну марку 1966 року (LL 1966); Міжнародна конвенція про обмірювання суден 1969 року (TONNAGE 1969); Конвенція про Міжнародні правила запобігання зіткненню суден на морі 1972 року (COLREG 1972); Міжнародна конвенція про запобігання забрудненню із суден 1973 року із змінами, внесеними Протоколом 1978 року до неї (MARPOL); Міжнародна конвенція про контроль над шкідливими протиобростаючими системами на суднах 2001 року (AFS 2001);

передача класу – передача відповідальності за технічний нагляд за судном від одного класифікаційного товариства іншому;

свідоцтво – означає свідоцтво, видане визнаною організацією від імені України відповідно до міжнародних конвенцій;

судно – морське торговельне судно, на яке розповсюджуються вимоги міжнародних конвенцій.

Інші терміни у цьому Порядку вживаються в значеннях, що наведені у Кодексі торговельного мореплавства.

II. Вимоги (критерії), яким має відповідати визнана організація

1. Визнана організація має:

1) бути юридичною особою, створеною відповідно до законодавства України або бути іноземною юридичною особою, з представництвом, до сфери повноважень якого відноситься надання послуг українським суднам та їх судовласникам, зокрема на території України;

2) мати протягом останніх трьох років досвід з проведення не менше десяти первісних, щорічних, періодичних оглядів суден та оглядів для поновлення судових документів;

3) мати протягом останніх трьох років досвід з розгляду та оцінки проектної та технічної документації з побудови, обладнання, ремонту не менше десяти суден різних типів;

4) мати інспекторів, інший кваліфікаційний адміністративний та технічний, персонал, підготовлений відповідно до вимог частини 4 та Додатку 1 до RO Code, а також дослідницький персонал необхідні для суден в обов'язі делегованих повноважень. Мати матеріально-технічну базу, необхідну для виконання делегованих повноважень, зокрема здійснення огляду українських суден в українських та іноземних портах;

5) розробити, опублікувати та систематично оновлювати власні правила та процедури щодо проектування, побудови, обладнання, огляду та сертифікації суден українською або англійською мовою;

6) щорічно опубліковувати на своєму вебсайті реєстр суден, що перебувають під наглядом;

7) розробити та запровадити основу на міжнародних стандартах якості систему управління якістю, яка відповідає вимогам RO Code;

8) бути вільною від конфлікту інтересів (відсутністю фінансової залежності та (або) ділового зв'язку) з суб'єктами господарювання, які здійснюють діяльність у сфері побудови, обладнання, ремонту та експлуатації суден, а також забезпечувати відсутність заінтересованості майнового та немайнового характеру з суб'єктами господарювання у сфері реалізації делегованих повноважень, яка може вплинути на об'єктивність чи неупередженість прийняття рішень.

Під діловим зв'язком слід розуміти документально засвідчені зв'язки, що виникають під час здійснення (реалізації):

права власності (спільного володіння, користування чи розпорядження активами, засвідченого відповідним документом);

контролю або можливості здійснювати вирішальний вплив на господарську діяльність суб'єкта господарювання, який здійснює діяльність у сфері побудови, обладнання, ремонту суден та їх експлуатації, зокрема, шляхом реалізації права володіння або користування всіма активами чи їх значною частиною, права вирішального впливу на формування складу, результати голосування та прийняття рішення органами управління такого суб'єкта господарювання, а також вчинення правочинів, які надають можливість визначати умови господарської діяльності, давати обов'язкові до виконання вказівки або виконувати функції органу управління суб'єкта господарювання;

9) забезпечити відсутність можливості виконання посадових обов'язків інспекторів у інших визнаних організаціях за сумісництвом;

10) розробити та запровадити кодекс етики, який включає норми і правила поведінки працівників під час взаємодії у колективі та взаємовідносинах з

судновими екіпажами, судновласниками, іншими суб'єктами господарювання та з органами державної влади;

11) не допускати у своїй діяльності порушення права інтелектуальної власності;

12) сприяти забезпеченню безпеки судноплавства та запобіганню забрудненню навколишнього природного середовища;

13) забезпечити розроблення та впровадження процедур оцінювання якості послуг, що надаються відповідно до внутрішніх правил;

14) забезпечити захист та нерозголошення отриманої інформації комерційного та персонального характеру у спосіб, передбачений законодавством;

15) забезпечити розроблення, запровадження та виконання внутрішніх правил та процедур з урахуванням RO Code;

16) забезпечити виконання вимог щодо видачі свідоцтв та інших суднових документів відповідно до делегованих повноважень;

17) забезпечити наявність посадових інструкцій, що визначатимуть обов'язки, повноваження та взаємодію між персоналом для забезпечення послуг належної якості;

18) діяти відповідно до встановлених внутрішніх інструкцій, правил, процедур та політики;

19) мати систему контролю за виконанням обов'язків інспекторами, іншим технічним, та адміністративним персоналом;

20) забезпечити регулярне навчання та підвищення кваліфікації персоналу та перевірку набутої компетентності;

21) мати систему внутрішніх перевірок діяльності, спрямовану на забезпечення якості послуг та документального оформлення результатів їх надання;

22) визначити межі відповідальності представництв (за наявності) та інспекторів та повноваження головного офісу з контролю за ними;

23) мати процедури надання об'єктивних висновків щодо відповідності судна та виданих йому суднових документів вимогам міжнародних конвенцій;

24) проводити оцінки ефективності систем управління безпекою суден та судновласників відповідно до Керівництва із впровадження Міжнародного кодексу з управління безпекою адміністраціями, що переглянуте відповідно до резолюції ІМО від 09 грудня 2017 року А.1118(30) або переглянутого ІМО пізніше;

25) проводити огляди суден та видавати судові документи відповідно до законодавства України та Керівництва з оглядів в рамках гармонізованої системи оглядів та сертифікації 2019 року, затвердженого Резолюцією ІМО від 06 січня 2020 року А.1140(31) або переглянутого ІМО пізніше.

2. Власниками, учасниками (акціонерами, членами) або кінцевими бенефіціарними власниками визнаної організації не повинні бути громадяни держави, визнаної Україною державою-агресором або державою-окупантом, юридичні особи, зареєстровані на території держави, визнаної Україною державою-агресором або державою-окупантом, а також фізичні та юридичні особи, стосовно яких застосовано спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції) відповідно до Закону України «Про санкції».

3. Відносно українських суден визнана організація має діяти виключно в межах повноважень, визначених двосторонньою угодою, законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства.

4. Визнана організація має право укладати договори про співпрацю з іншими визнаними організаціями для забезпечення надання послуг українським суднам. При цьому визнана організація повинна переконатися у тому, що визнана організація, з якою укладається такий договір, відповідає щонайменше критеріям, визначеним підпунктами 2-8, 24 і 25 пункту 1 цього розділу Порядку.

5. Визнана організація має відмовити у використанні на судні матеріалів, обладнання чи комплектуючих виробів у разі їх невідповідності класифікаційному свідоцтву, законодавству України або міжнародним конвенціям.

6. Визнана організація не має права видавати судові документи судну, що втратило чи змінює клас у зв'язку з аварійною морською подією або, якщо на судні не забезпечуються вимоги з безпеки судноплавства та запобігання забрудненню навколишнього природного середовища, до отримання від Адміністрації судноплавства рекомендації щодо обсягу огляду такого судна. Така рекомендація надається Адміністрацією судноплавства не пізніше п'яти робочих днів із дня отримання нею запиту, що наданий визнаною організацією відповідно до двосторонньої угоди.

7. Визнана організація протягом сімдесяти двох годин зобов'язана інформувати Адміністрацію судноплавства про:

присвоєння, зміну або втрату класу судна;
прострочений огляд судна або прострочене виконання на судні рекомендації визнаної організації;
встановлення умов або обмежень в експлуатації судна.

8. Еквівалентність та гармонізація застосування правил та процедур видачі свідоцтв українським суднам забезпечується шляхом проведення консультацій визнаних організацій.

9. У випадку передачі повноважень з нагляду за судном іншій визнаній організації, визнана організація зобов'язана передати також документи, що містять відомості про всі прострочені огляди, невиконані рекомендації, експлуатаційні умови та обмеження. Суднові документи після такої передачі видаються судну лише після задовільного проведення зазначених оглядів і виконання зазначених рекомендацій. Про видані суднові документи, завершення зазначених прострочених оглядів і виконання рекомендацій визнана організація, якій передані повноваження, має сповістити визнану організацію, яка передала повноваження з нагляду за судном.

Інформацію про передачу, зміну, зупинення та відкликання класу, включаючи інформацію про всі прострочені огляди та невиконані рекомендації, умови класу, умови чи обмеження експлуатації визнана організація має оприлюднити на власному вебсайті.

10. Визнана організація має встановити процедури передачі класу та вжиття заходів із запобігання порушенню вимог до технічного стану судна, зокрема для суден віком від 15 років, а також для передачі класу визнаній організації від класифікаційного товариства, яке не є визнаною організацією.

11. Визнана організація повинна включати до угод з судновласниками положення про доступ на судна державних інспекторів Адміністрації судноплавства для контролю (моніторингу) за виконанням визнаними організаціями делегованих повноважень.

12. Адміністрація судноплавства за результатами аналізу практики застосування визнаними організаціями вимог міжнародних конвенцій може надавати визнаній організації узагальнені рекомендації. Визнана організація повинна надати можливість участі Адміністрації судноплавства у розробці своїх правил, керівництв та інших норм та процедур з технічного нагляду за суднами, які мають відношення до виконання делегованих повноважень.

13. Відповідальність за неналежне виконання делегованих повноважень визнана організація несе відповідно до двосторонньої угоди.

III. Укладення та припинення двосторонньої угоди

1. Класифікаційне товариство, яке має намір стати визнаною організацією, звертається до Мінінфраструктури із заявою за формою згідно з додатком 1.

Документи подаються разом із заявою в електронній або паперовій формі, засвідчені кваліфікованим електронним підписом або електронною печаткою. До документів, викладених іноземною мовою, додається неофіційний переклад на українську мову.

2. За дорученням Віце-прем'єр-міністра з відновлення України – Міністра Адміністрація судноплавства здійснює аналіз поданих разом із заявою документів. У разі необхідності Адміністрація судноплавства має право запитувати у класифікаційного товариства додаткові документи (виключно для підтвердження відповідності класифікаційного товариства вимогам, що наведені у пункті 1 розділу II цього Положення). Для аналізу можуть бути використані статистичні та аналітичні матеріали діяльності класифікаційного товариства, результати перевірок суден органами контролю держави прапора або держави порту в українських та іноземних портах, оприлюднені результати діяльності відповідних регіональних угод у сфері контролю суден.

За результатами аналізу складається висновок у вільній формі, у якому зазначається відповідність чи невідповідність класифікаційного товариства вимогам, що наведені у пункті 1 розділу II цього Порядку.

Висновок надсилається Адміністрацією судноплавства до Мінінфраструктури у строк, що не перевищує двадцяти робочих днів з дня отримання доручення Міністра. У разі надання Адміністрацією судноплавства запиту про додаткові документи, строк може бути продовжений на час надання класифікаційним товариством документів, що запитувалися, про що Адміністрація судноплавства сповіщає Мінінфраструктури письмово.

Заява класифікаційного товариства разом з документами, поданими разом з нею, і висновок зберігаються Адміністрацією судноплавства не менше десяти років.

3. У випадку відсутності підстав для обґрунтованої відмови в укладенні двосторонньої угоди (пункт 4 Розділу III цього Порядку), Адміністрація судноплавства за наказом Мінінфраструктури, який розміщується на офіційному сайті Мінінфраструктури, у строк, що не перевищує десяти робочих днів з дня видання наказу, повідомляє класифікаційне товариство про готовність укладення угоди та направляє йому проект угоди з метою укладення.

Двостороння угода укладається українською та англійською мовами за формою, що наведена у додатку 2 до цього Порядку.

Делеговані повноваження відповідно до двосторонньої угоди надаються визнаній організації на безоплатній основі.

Класифікаційне товариство набуває статусу визнаної організації з дня укладення двосторонньої угоди.

Копія підписаної двосторонньої угоди направляється Адміністрацією судноплавства до Мінінфраструктури протягом трьох робочих днів з дати її підписання.

Адміністрація судноплавства оприлюднює перелік визнаних організацій на своєму офіційному вебсайті та забезпечує внесення відповідних даних до Глобальної інтегрованої системи інформації про судноплавство на офіційному вебсайті Міжнародної морської організації. Інформація щодо включення або виключення з цього переліку визнаної організації здійснюється Адміністрацією судноплавства протягом трьох робочих днів з дня підписання або припинення двосторонньої угоди.

4. Підстави для обґрунтованої відмови в укладенні двосторонньої угоди:
невідповідність класифікаційного товариства вимогам (критеріям), що наведені у пункті 1 розділу II цього Порядку, або;
неподання документів, що мають бути подані разом із заявою або не надання документів на запит Адміністрації судноплавства, або;
подані разом із заявою документи та документальні підтвердження свідчать про невідповідність класифікаційного товариства вимогам пункту 1 розділу II цього Порядку, або;
діяльність класифікаційного товариства може становити загрозу безпеці мореплавства.

Про обґрунтованої відмову в укладенні двосторонньої угоди, Адміністрація судноплавства письмово сповіщає Мінінфраструктури та класифікаційне товариство у строк, що не перевищує п'яти робочих днів з дня складення висновку, зазначеного у пункті 2 цього розділу.

У разі отримання обґрунтованої відмови в укладенні двосторонньої угоди класифікаційне товариство, після усунення недоліків або підготовки додаткових документів, має право звернутися з заявою про укладення угоди повторно.

5. Двостороння угода може бути достроково припинена відповідно до її умов. Передумовою розірвання двосторонньої угоди є всебічний аналіз Адміністрацією судноплавства виконання умов угоди визнаною організацією, зокрема, на основі результатів контролю (моніторингу) за її діяльністю. За результатами аналізу складається висновок, який затверджується головою Адміністрації судноплавства.

Адміністрація судноплавства зобов'язана ініціювати припинення двосторонньої угоди у разі:

1) не усунення визнаною організацією недоліків, зазначених у акті планової або позапланової перевірки, у зазначений в цьому акті строк або систематичне

порушення визнаною організацією умов двосторонньої угоди (більше двох разів протягом одного календарного року) ;

2) невідповідності визнаної організації вимогам (критеріям), наведеним у пункті 1 розділу II цього Порядку;

3) зміни власників або учасників (акціонерів, членів) або кінцевих бенефіціарних власників визнаної організації на громадян держави, визнаної Україною державою-агресором або державою-окупантом, юридичних осіб, зареєстрованих на території держави, визнаної Україною державою-агресором або державою-окупантом, або фізичних чи юридичних осіб, стосовно яких застосовано спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції) відповідно до Закону України «Про санкції»;

4) затримання судна, що перебуває під наглядом визнаної організації, органами контролю держави порту три та більше разів за дванадцять місяців, якщо серед підстав для затримання зазначені недоліки, пов'язані із документами, що видані визнаною організацією;

5) перешкоджання визнаною організацією проведенню Адміністрацією судноплавства контролю (моніторингу) її діяльності;

6) відмови визнаної організації від сплати відшкодування, передбаченого двосторонньою угодою.

6. Адміністрація судноплавства повідомляє письмово визнану організацію про припинення двосторонньої угоди у порядку, встановленому двосторонньою угодою (не пізніше ніж за три місяця до дати припинення). Водночас Адміністрація судноплавства повідомляє про припинення двосторонньої угоди судовласників, суднам яких визнана організація надає послуги, та Мінінфраструктури.

Суднові документи, видані визнаною організацією, двостороння угода з якою припинена, залишаються чинними до першого огляду судна іншою визнаною організацією, якій передані повноваження з нагляду за судном, але не пізніше строку дії цих судових документів.

IV. Порядок контролю (моніторингу) здійснення визнаними організаціями нагляду за виконанням на судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства

1. Адміністрація судноплавства здійснює контроль (моніторинг) за відповідністю визнаної організації вимогам (критеріям), встановленим цим

Порядком, та виконанням нею зобов'язань за двосторонньою угодою. Контроль (моніторинг) здійснюється відповідно до умов двосторонніх угод.

Документи щодо контролю (моніторингу) зберігаються Адміністрацією судноплавства протягом десяти років з дати їх складення.

2. Адміністрація судноплавства має право отримувати від визнаної організації за письмовим запитом документи та відомості, що стосуються діяльності визнаної організації відповідно до двосторонньої угоди. Визнана організація у строк, що не перевищує десяти робочих днів з моменту отримання запиту, зобов'язана надати Адміністрації судноплавства документи або відомості за запитом.

3. Посадові особи Адміністрації судноплавства під час здійснення контролю за відповідністю визнаної організації вимогам, встановленим двосторонньою угодою, мають право відвідувати службові приміщення визнаної організації. Визнана організація має забезпечити належні умови для проведення заходів контролю.

4. Щорічно, до 1 березня року, що йде за звітним, визнана організація подає Адміністрації судноплавства звіт про виконання у попередньому році повноважень, передбачених двосторонньою угодою, за формою, що наведена у додатку 3.

5. Моніторинг діяльності визнаних організацій здійснюється Адміністрацією судноплавства постійно шляхом:

- аналізу річних звітів;
- аналізу інформації про контроль суден в портах;
- аналізу інформації від судноплавних компаній.

6. Контроль за діяльністю визнаних організацій здійснюється Адміністрацією судноплавства шляхом:

- планової перевірки визнаної організації;
- позапланової перевірки визнаної організації;
- вибіркової перевірки українських суден, що знаходяться під наглядом визнаної організації, під час здійснення планової або позапланової перевірки визнаної організації.

Планові та позапланові перевірки визнаної організації здійснюється на підставі наказу Адміністрації судноплавства, яким визначається:

- склад і голова комісії, що здійснює перевірку;
- дата і тривалість перевірки;
- підстави для проведення перевірки.

Про результати планових і позапланових перевірок визнаних організацій Адміністрація судноплавства щорічно до 30 грудня повідомляє Мінінфраструктури.

7. Адміністрація судноплавства розробляє та до 1 грудня затверджує план заходів контролю визнаних організацій на наступний рік. План опубліковуються на офіційному вебсайті Адміністрації судноплавства до 15 грудня.

Планова перевірка – (перевірка документації системи управління якістю, внутрішніх інструкцій, циркулярів, настанов та документації, що стосується українських суден) проводиться один раз на два роки. Програма планової перевірки затверджується Адміністрацією судноплавства, опубліковуються протягом одного робочого дня на офіційному вебсайті Адміністрації судноплавства та надсилається визнаній організації не пізніше, як за п'ятнадцять робочих днів до проведення перевірки. Програма планової перевірки має включати цілі, методи проведення, коло питань, які підлягають перевірці, необхідні ресурси, дату і тривалість перевірки. Перевірка завершується врученням акту перевірки уповноваженому представнику визнаної організації. Тривалість перевірки не може перевищувати п'ятнадцяти робочих днів.

8. Вибіркова перевірка суден, які знаходяться під наглядом визнаної організації, здійснюється Адміністрацією судноплавства у період планової перевірки визнаної організації.

Адміністрація судноплавства узгоджує з визнаними організаціями проведення вибіркової перевірки судна під час здійснення визнаною організацією огляду в рамках гармонізованої системи оглядів та сертифікації.

Посадова особа Адміністрації судноплавства, яка здійснює вибірку перевірку, має відповідати вимогам до інспектора держави прапора, встановлених Правилами контролю суден з метою забезпечення безпеки мореплавства, затверджених наказом Міністерства транспорту України від 17 липня 2003 року № 545, зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 23 березня 2004 року за № 353/8952.

Під час вибіркової перевірки судна підлягає перевірці відповідність дій інспектора на судні вимогам правил та процедур, які прийняті та оприлюднені визнаною організацією.

Проведення вибіркової перевірки не має заважати нормальній роботі судна, що перевіряється.

9. Позапланова перевірка визнаної організації здійснюються:

1) на прохання визнаної організації;

2) якщо за результатами розслідування аварійної морської події відповідно до Положення про класифікацію, порядок розслідування та обліку аварійних морських подій із суднами, затвердженого наказом Мінтрансв'язку від 29 травня 2005 року № 516, зареєстрованого в Мінюсті 9 серпня 2006 року за № 959/12833 встановлено, що її причини відносяться до компетенції визнаної організації;

3) для перевірки усунення визнаною організацією недоліків, виявлених Адміністрацією судноплавства при здійсненні контролю (моніторингу);

4) неподання визнаною організацією Адміністрації судноплавства річного звіту за формою та у строк, встановлені цим Порядком.

Під час проведення позапланової перевірки, можуть бути перевірені лише питання, які є підставою для його проведення. Програма позапланової перевірки має включати цілі, методи проведення, коло питань, які підлягають перевірці, необхідні ресурси. Перевірка завершується врученням акту перевірки уповноваженому представнику визнаної організації. Тривалість позапланової перевірки не може перевищувати десяти робочих днів.

10. До проведення контролю (моніторингу) визнаної організації Адміністрація судноплавства може залучати інших експертів (фахівців) морського транспорту за їх згодою. Залучені експерти (фахівці) мають бути вільними від конфлікту інтересів з визнаною організацією, судноплавною компанією та організаціями, що пов'язані з ремонтом та обслуговуванням судна, яке знаходиться під наглядом визнаної організації, не можуть бути пов'язані з іншою визнаною в Україні організацією.

11. За результатами проведення планових і позапланових перевірок визнаної організації складається акт за формою згідно з додатком 4 до цього Порядку (далі – акт перевірки) у двох примірниках. У акті перевірки зазначається інформація про виявлені невідповідності у дотриманні вимог законодавства, міжнародних конвенцій або делегованих повноважень, а також визначаються заходи, які пропонується вжити визнаній організації, з визначенням строків для цього.

12. Кожен примірник акта перевірки підписується головою комісії та її членами. Акт перевірки реєструється у системі електронного документообігу Адміністрації судноплавства в установленому порядку.

13. Перший примірник акта перевірки залишається у Адміністрації судноплавства, другий примірник акта перевірки вручається уповноваженому представникові визнаної організації. У випадку неможливості вручення примірника акта уповноваженому представникові визнаної організації, акт, завірений надсилається визнаній організації на електронну пошту, вказану в двосторонній угоді, рекомендованим листом з повідомлення про вручення поштового відправлення.

14. Визнана організація має право протягом десяти робочих днів з дня отримання акта перевірки надати Адміністрації судноплавства у письмовому або електронному вигляді свої пояснення та зауваження щодо його змісту.

15. Визнана організація протягом не пізніше десяти робочих днів після спливу строків усунення виявлених недоліків, що зазначені в акті перевірки, зобов'язана письмово проінформувати Адміністрацію судноплавства про вжиті заходи.

16. У разі не усунення визнаною організацією недоліків, виявлених під час перевірки в зазначений у акті перевірки строк, Адміністрація судноплавства може провести в установленому порядку повторну позапланову перевірку або ініціювати припинення двосторонньої угоди.

Начальник Управління
морського та річкового транспорту
ІЛЯСЕВИЧ

Ярослав



МІНІСТЕРСТВО РОЗВИТКУ ГРОМАД, ТЕРИТОРІЙ ТА ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ

НАКАЗ

м. Київ

№ _____

Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства

Відповідно до статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України, на виконання пункту 1845 плану заходів з виконання Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 25 жовтня 2017 року № 1106, а також з метою вдосконалення законодавства щодо технічного нагляду за морськими суднами, які мають право плавання під прапором України,

НАКАЗУЮ:

1. Затвердити Порядок уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства, що додається.
2. Управлінню морського та річкового транспорту (Ілясевич Я.) забезпечити подання цього наказу на державну реєстрацію до Міністерства юстиції України в установленому порядку.
3. Встановити, що угоди з класифікаційними товариствами (визнаними організаціями), укладені до набрання чинності цим наказом, залишаються чинними відповідно до встановлених ними умов. Така угода може бути



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E10400000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

переукладена відповідно до типової форми, що наведена у Порядку, затвердженому пунктом 1 цього наказу.

4. Сектору зовнішніх комунікацій забезпечити оприлюднення цього наказу на офіційному вебсайті Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України.

5. Цей наказ набирає чинності з дня офіційного його опублікування.

6. Контроль за виконанням наказу покласти на заступника Міністра Ю. Васькова.

Віце-прем'єр-міністр
з відновлення України – Міністр

Олександр КУБРАКОВ



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

до проєкту наказу Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України «Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства» (далі – проєкт акта)

1. Мета

Метою розробки проєкту акта є усунення зауважень аудиту Міжнародної морської організації, який проводився 11-18 червня 2018 року, а також наближення національного законодавства України до європейських актів, зокрема, Регламенту Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 391/2009 від 23 квітня 2009 року про загальні правила та стандарти для організацій, що здійснюють перевірку та огляд суден (далі – Регламент № 391/2009), та Директиви Європейського Парламенту і Ради 2009/15/ЄС від 23 квітня 2009 року про загальні правила та стандарти для організацій морських адміністрацій (далі – Директива 2009/15/ЄС).

2. Обґрунтування необхідності прийняття акта

Україна є учасницею 19 базових конвенцій (угод) ІМО. Всього ж Україна бере участь у 32 інструментах, які розроблені Організацією – конвенціях (угодах) та кодексах, а також поправок до них.

Асамблея ІМО 04 грудня 2013 року прийняла резолюцію А.1070(28) про Кодекс з імплементації інструментів ІМО (далі – Кодекс ІІІ) та резолюцію А.1067(28) про Рамкові принципи і Процедури системи аудиту держав - членів ІМО, з метою забезпечення у відповідності до встановлених ними вимог всеосяжної, послідовної та ефективної імплементації інструментів ІМО.

Відповідно до Кодексу ІІІ, згідно із загальними положеннями договірного права і конвенцій ІМО, держави повинні забезпечити прийняття законів і правил для повного виконання цих документів. Тобто конвенції та кодекси мають бути імplementовані в національне законодавство, і уряди повинні сприяти виконанню нових і змінених документів ІМО. Мета чинного Кодексу ІІІ полягає у покращенні захисту морського середовища на глобальному рівні, а також наданні допомоги державам-членам у імплементації документів ІМО у своє національне законодавство.

Також, Кодексом ІІІ передбачено, що держави прапору, порту, прибережні держави мають певні права і зобов'язання згідно з різними міжнародними



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E10400000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

документами. При здійсненні своїх прав згідно з цими документами прибережні держави набувають додаткові зобов'язання. Прибережна держава має забезпечити розробку законодавства, рекомендацій і процедур для послідовного здійснення і перевірки своїх прав, зобов'язань і обов'язків, що містяться у відповідних міжнародних документах, учасницею яких вона є.

18 травня 2018 року у штаб-квартирі ІМО відбулося підписання Меморандуму про співпрацю між Україною та ІМО щодо участі у Системі аудиту держав - членів ІМО, з метою проведення аудиту та подальшого співробітництва між Україною та Міжнародною морською організацією у сфері вдосконалення нормативно-правової бази України та її наближення до найвищих міжнародних стандартів у сфері торговельного мореплавства. Цим Україна погодилася на участь в аудиті держав-членів командою аудиторів ІМО. У період з 11 по 18 червня 2018 року аудит проводився відповідно до Рамкових принципів Процедур, визначених у резолюції Асамблеї А.1067(28).

Аудит проводився відповідно до послідовності заходів у межах системи аудиту, передбачених Додатком 3 до Процедур, та процесу аудиту, передбаченого Додатком 6 до Процедур.

На підставі Кодексу ІІІ як Стандарту аудиту, предметом аудиту з метою визначення, яким чином Україна дотримується своїх обов'язків та зобов'язань як держава прапору, порту та прибережна держава у сфері безпеки мореплавства та захисту навколишнього середовища були такі обов'язкові інструменти ІМО як Міжнародна конвенція з охорони людського життя на морі 1974 року, з поправками (SOLAS 1974); Протокол 1988 року до Міжнародної конвенції з охорони людського життя на морі 1974 року, з поправками (SOLAS PROT 1988); Міжнародна конвенція по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, змінена Протоколом 1978 року, з поправками (MARPOL 1973/1978); Протокол 1997 року про внесення змін до Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколом 1978 року до неї (MARPOL PROT 1997); Міжнародна конвенція про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, з поправками (STCW 1978); Міжнародна конвенція про вантажну марку 1966 року (LL 1966); Міжнародна конвенція по обмірюванню суден 1969 року (TONNAGE 1969); Конвенція про Міжнародні правила запобігання зіткненню суден на морі 1972 року, з поправками (COLREG 1972).

За підсумками проведеного аудиту експертами ІМО надано зауваження, одне з яких – «при делегуванні функцій Визнаним організаціям формально не визначено критерії оцінки, відбору, визнання та уповноваження. Не було продемонстровано,



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E10400000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

яким чином Адміністрація встановила, що Визнані організації мають достатні технічні, управлінські та науково-дослідницькі засоби для виконання делегованих функцій» (зауваження № 6 (FD-6)).

Розроблення проєкту акта обумовлене необхідністю усунення зауважень аудиту Міжнародної морської організації, який проводився 11-18 червня 2018 року, шляхом врахування положень Кодексу визнаних організацій Міжнародної морської організації, затвердженого резолюцією ІМО MSC.349 (92) від 21 червня 2013 року (далі – Кодекс ВО), а також виконання заходів щодо наближення національного законодавства України до європейських актів (зокрема, Регламенту № 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС), передбачених Планом заходів з виконання Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 25 жовтня 2017 року № 1106.

Визнання класифікаційних товариств без перевірки їх відповідності вимогам, встановленим Кодексом ВО, Регламентом № 391/2009 та Директивою 2009/15/ЄС, суперечить міжнародній практиці.

Крім того, двосторонні угоди, укладені відповідно до розпорядження Кабінету Міністрів України від 06 березня 1996 року № 172 «Про технічний нагляд за суднами, які мають право плавання під прапором України», містять певні недоліки щодо делегування обов'язків з точки зору повноти наданих повноважень на видачу статутних сертифікатів.

Слід також зазначити про відсутність системи контролю (моніторингу) за відповідністю визнаної організації вимогам, встановленим законодавством, та виконанням повноважень, передбачених угодою про делегування повноважень щодо надання послуг із конвенційної сертифікації суден, що унеможливорює здійснення контролю за виконанням вимог міжнародних договорів.

3. Основні положення проєкту акта

Проєктом акта пропонується встановити Порядок уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства.

Для досягнення визначеної мети проєктом акта передбачається:

усунення зауважень Міжнародної морської організації до процедури визнання та вимог до визнаної організації, а також мінімальних вимог до визнання



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

класифікаційних товариств відповідно до вимог Кодексу ВО та наближення національного законодавства України у відповідність до Регламенту № 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС;

удосконалення форми угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України, що укладається між адміністрацією та класифікаційним товариством, що відповідає мінімальним вимогам визнання;

запровадження дієвої системи контролю (нагляду) за відповідністю визнаної організації вимогам, встановленим законодавством, та виконанням повноважень, передбачених угодою про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України.

4. Правові аспекти

Проект акта розроблено відповідно до Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони, , Кодексу торговельного мореплавства України, розпорядження Кабінету Міністрів України від 11 жовтня 2017 року № 747 «Про схвалення Стратегії імплементації положень директив та регламентів Європейського Союзу у сфері міжнародного морського та внутрішнього водного транспорту («дорожньої карти»)), пункту 1845 Плану заходів з виконання Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 25 жовтня 2017 року № 1106.

5. Фінансово-економічне обґрунтування

Реалізація проекту акта не матиме безпосереднього впливу в поточному та наступних бюджетних періодах на показники державного та місцевого бюджетів.

6. Позиція заінтересованих сторін

Реалізація акта не матиме впливу на ключові інтереси заінтересованих сторін. Реалізація акта не матиме впливу на інтереси окремих верств (груп) населення, об'єднаних спільними інтересами, суб'єктів господарювання.

Проект акта не стосується питань функціонування місцевого самоврядування, прав та інтересів територіальних громад, місцевого та регіонального розвитку, соціально-трудової сфери, сфери наукової та науково-технічної діяльності.



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E10400000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

7. Оцінка відповідності

Проект акта за предметом правового регулювання належить до сфери, правовідносини в якій регулюються правом Європейського Союзу (acquis ЄС), а саме Регламентом № 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС і не суперечить їх змісту.

У проекті акта немає положень, що стосуються прав та свобод, гарантованих Конвенцією про захист прав людини і основоположних свобод, впливають на забезпечення рівних прав та можливостей жінок і чоловіків, містять ризики вчинення корупційних правопорушень та правопорушень, пов'язаних з корупцією або створюють підстави для дискримінації.

8. Прогноз результатів

Реалізація акта сприятиме:

зміцненню статусу України як морської держави, усуненню зауважень Міжнародної морської організації, а також виконанню Угоди про асоціацію (приведення вимог законодавства України до законодавства ЄС);

у середньостроковій та довгостроковій перспективах підвищенню безпеки судноплавства на морському транспорті;

удосконалення процедури визнання суб'єктів господарювання та набуття ними статусу визнаних організацій відповідно до найкращої міжнародної практики;

встановлення чітких вимог (критеріїв) до визнаних організацій та класифікаційних товариств з метою уповноваження відповідно до Кодексу ВО та з урахуванням вимог Регламенту № 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС;

створенню дієвої системи контролю (моніторингу) за відповідністю визнаною організацією вимогам, встановленим законодавством, та виконанням повноважень, передбачених угодою про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України.

Інформацію щодо впливу реалізації акта на ключові інтереси заінтересованих сторін наведено у додатку до Пояснювальної записки.

Віце-прем'єр-міністр
з відновлення України – Міністр

Олександр КУБРАКОВ

« ____ » _____ 2023 р.



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

додаток до Пояснювальної записки

Інформація щодо впливу реалізації акта на інтереси заінтересованих сторін

Заінтересована сторона	Вплив реалізації акта на заінтересовану сторону	Пояснення очікуваного впливу
Суб'єкти господарювання (класифікаційні товариства та визнані організації)	Адаптація до нових вимог (критеріїв) та звітування перед контролюючим органом Укладення угод про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України у повній відповідності з міжнародною практикою	Акт забезпечить належну процедуру уповноваження класифікаційних товариств та забезпечення контролю (моніторингу) за дотриманням визнаними організаціями вимог (критеріїв) відповідно до вимог Кодексу ВО, міжнародної практики, а також положень Регламенту (ЄС) 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС
посадові особи Адміністрації судноплавства	Запровадження прозорих процедур контролю (моніторингу) дотримання вимог визнаними організаціями та процесу уповноваження класифікаційних товариств відповідно до вимог Кодексу ВО, Регламенту (ЄС) 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС. Підвищення прозорості адміністративних процедур контролю (моніторингу) за визнаними організаціями; Підвищення безпеки морського судноплавства та захисту навколишнього природного середовища	Акт забезпечить запровадження належної системи контролю (моніторингу) дотримання вимог визнаними організаціями відповідно до вимог Кодексу ВО, міжнародної практики, а також положень Регламенту (ЄС) 391/2009 та Директиви 2009/15/ЄС та належним виконанням угод про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством та міжнародними договорами України, що справить позитивний вплив на безпеку морського судноплавства



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 0:00:00 по 05.12.2024 23:59:59

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



4453/46/14-23 від 27.05.2023

ВИТРАТИ
на одного суб'єкта господарювання великого і середнього
підприємництва, які виникають внаслідок дії регуляторного акта

Порядковий номер	Витрати	За перший рік	За п'ять років
1	Витрати на придбання основних фондів, обладнання та приладів, сервісне обслуговування, навчання/підвищення кваліфікації персоналу тощо, гривень	0	0
2	Податки та збори (зміна розміру податків/зборів, виникнення необхідності у сплаті податків/зборів), гривень	Суб'єкти великого підприємництва 37 528 грн (у разі спрощеної системи оподаткування) 148 211,2 (у разі якщо суб'єкт є платником ПДВ)	Суб'єкти великого підприємництва 185 264 грн (у разі спрощеної системи оподаткування) 741 056 (у разі якщо суб'єкт є платником ПДВ)
3	Витрати, пов'язані із веденням обліку, підготовкою та поданням звітності державним органам, гривень	0	0
4	Витрати, пов'язані з адмініструванням заходів державного нагляду (контролю) (перевірок, штрафних санкцій, виконання рішень/приписів тощо), гривень	0	0
5	Витрати на отримання адміністративних послуг (дозволів, ліцензій, сертифікатів, атестатів, погоджень, висновків, проведення незалежних/обов'язкових експертиз, сертифікації, атестації тощо) та інших послуг	Суб'єкти великого підприємництва 832 грн	Суб'єкти великого підприємництва 832 грн



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат [26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00](#)
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

	(проведення наукових, інших експертиз, страхування тощо), гривень		
6	Витрати на оборотні активи (матеріали, канцелярські товари тощо), гривень	0	0
7	Витрати, пов'язані із наймом додаткового персоналу, гривень	0	0
8	Інше уточнити), гривень	0	0
9	РАЗОМ (сума рядків: 1 + 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7 + 8), гривень	Суб'єкти великого підприємництва 38 360 грн (у разі спрощеної системи оподаткування) 149 043 (у разі якщо суб'єкт є платником ПДВ)	Суб'єкти великого підприємництва 186 096 грн (у разі спрощеної системи оподаткування) 741 888 (у разі якщо суб'єкт є платником ПДВ)
10	Кількість суб'єктів господарювання великого та середнього підприємництва, на яких буде поширено регулювання, одиниць	Суб'єкти великого підприємництва 10	Суб'єкти великого підприємництва 10
11	Сумарні витрати суб'єктів господарювання великого та середнього підприємництва, на виконання	Суб'єкти великого підприємництва 383 600 грн (у разі спрощеної системи оподаткування) 1 490 430 (у разі якщо суб'єкт є платником ПДВ)	Суб'єкти великого підприємництва 1 860 960 грн (у разі спрощеної системи оподаткування) 7 418 880 (у разі якщо суб'єкт є платником ПДВ)



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

	регулювання (вартість регулювання) (рядок 9 x рядок 10), гривень		
--	---	--	--

Розрахунок відповідних витрат на одного суб'єкта господарювання

Вид витрат	У перший рік	Періодичні (за рік)	Витрати за п'ять років
Витрати на придбання основних фондів, обладнання та приладів, сервісне обслуговування, навчання/підвищення кваліфікації персоналу тощо	0	0	0

Вид витрат	Витрати на сплату податків та зборів (змінених/нововведених) (за рік)	Витрати за п'ять років
Податки та збори (зміна розміру податків/зборів, виникнення необхідності у сплаті податків/зборів)	0	0

Вид витрат	Витрати на ведення обліку, підготовку та подання звітності (за рік)	Витрати на оплату штрафних санкцій за рік	Разом за рік	Витрати за п'ять років
Витрати, пов'язані із веденням обліку, підготовкою та поданням звітності державним органам (витрати часу персоналу)	0	0	0	0

Вид витрат	Витрати на адміністрування заходів державного нагляду (контролю) (за рік)	Витрати на оплату штрафних санкцій та усунення виявлених порушень (за рік)	Разом за рік	Витрати за п'ять років
Витрати, пов'язані з адмініструванням заходів державного нагляду (контролю) (перевірок, штрафних санкцій, виконання рішень/приписів тощо)	Відсутні*	0	0	0
<i>*відсутні, оскільки не передбачаються перевірки в рамках Закону України «Про основні засади державного нагляду (контролю) у сфері господарської діяльності» в сфері морського та внутрішнього водного транспорту</i>				

Вид витрат	Витрати на проходження відповідних процедур (витрати часу, витрати на експертизи, тощо)	Витрати безпосередньо на дозволи, ліцензії, сертифікати, страхові поліси (за рік — стартовий)	Разом за рік (стартовий)	Витрати за п'ять років
Витрати на отримання адміністративних послуг (дозволів, ліцензій, сертифікатів, атестатів, погоджень, висновків, проведення незалежних/обов'язкових експертиз, сертифікації, атестації тощо) та інших послуг (проведення	0	0	0	0

наукових, інших експертиз, страхування тощо)				
--	--	--	--	--

Вид витрат	За рік (стартовий)	Періодичні (за наступний рік)	Витрати за п'ять років
Витрати на оборотні активи (матеріали, канцелярські товари тощо)	0	0	0

Вид витрат	Витрати на оплату праці додатково найманого персоналу (за рік)	Витрати за п'ять років
Витрати, пов'язані із наймом додаткового персоналу	0	0

АНАЛІЗ РЕГУЛЯТОРНОГО ВПЛИВУ

до проєкту наказу Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України «Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства»

I. Визначення проблеми

Із набуттям чинності Закону України «Про ратифікацію Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права 1982 року та Угоди про імплементацію Частини XI Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права 1982 року» (далі – Конвенція UNCLOS), Україна як суб'єкт міжнародного права, набула статусу – «держава-учасниця» цієї конвенції, тобто держава, яка згодна на обов'язковість для неї положень цієї конвенції та для якої така конвенція є чинною. Україна, як це впливає із тексту статті 94 «Обов'язки держави прапора» Конвенції UNCLOS, приймає на себе у відповідності до свого внутрішнього законодавства юрисдикцію та контроль над кожним судном, що плаває під її прапором щодо адміністративних, технічних та соціальних питань, які стосуються такого судна, та зобов'язується здійснювати таку юрисдикцію та контроль ефективно.

Зобов'язання стосуються, зокрема: вжиття необхідних заходів для забезпечення безпеки на морі (серед інших, щодо конструкції, обладнання та придатності суден до плавання), дотримання при цьому загальноприйнятих міжнародних правил, процедур і практики; здійснення усіх необхідних заходів для забезпечення виконання своїх конвенційних зобов'язань.

Також Україна стала членом ІМО у 1994 році.

ІМО – міжнародна міжурядова організація, є спеціалізованою установою Організації Об'єднаних Націй. Діяльність ІМО спрямована на скасування дискримінаційних дій, що зачіпають міжнародне торговельне судноплавство, а також прийняття норм (стандартів) із забезпечення безпеки на морі і запобігання забрудненню з суден довкілля, в першу чергу, морського.

Участь України в ІМО забезпечується Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України, Міністерством закордонних справ України, Адміністрацією судноплавства та Міністерством юстиції України (постанова Кабінету Міністрів України від 13 вересня 2002 року № 1371 «Про порядок участі центральних органів виконавчої влади у діяльності міжнародних організацій, членом яких є Україна»).

ІМО є одним із визначальних центрів розробки міжнародного морського права. В рамках ІМО розроблено 34 базових конвенцій (угод). Разом із Конвенцією про Міжнародну морську організацію, загальна кількість таких угод становить тридцять п'ять. Додавши до конвенцій (угод) поправки і додатки, які



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

потребують схвалення, загальна кількість інструментів, розроблених Організацією, сягає 60.

Україна є учасницею 19 базових конвенцій (угод) ІМО. Всього ж Україна бере участь у 32 інструментах, які розроблені Організацією – конвенціях (угодах) та кодексах, а також поправок до них.

Асамблея ІМО 04 грудня 2013 року прийняла резолюцію А.1070(28) про Кодекс з імплементації інструментів ІМО (далі – Кодекс ІІІ) та резолюцію А.1067(28) про Рамкові принципи і Процедури системи аудиту держав - членів ІМО, з метою забезпечення у відповідності до встановлених ними вимог всеосяжної, послідовної та ефективної імплементації інструментів ІМО.

Відповідно до Кодексу ІІІ, згідно із загальними положеннями договірного права і конвенцій ІМО, держави повинні забезпечити прийняття законів і правил для повного виконання цих документів. Тобто конвенції та кодекси мають бути імplementовані в національне законодавство, і уряди повинні сприяти виконанню нових і змінених документів ІМО. Мета чинного Кодексу ІІІ полягає у покращенні захисту морського середовища на глобальному рівні, а також наданні допомоги державам-членам у імплементації документів ІМО у своє національне законодавство.

Також, Кодексом ІІІ передбачено, що держави прапору, порту, прибережні держави мають певні права і зобов'язання згідно з різними міжнародними документами. При здійсненні своїх прав згідно з цими документами прибережні держави набувають додаткові зобов'язання. Прибережна держава має забезпечити розробку законодавства, рекомендацій і процедур для послідовного здійснення і перевірки своїх прав, зобов'язань і обов'язків, що містяться у відповідних міжнародних документах, учасницею яких вона є.

18 травня 2018 року у штаб-квартирі ІМО відбулося підписання Меморандуму про співпрацю між Україною та ІМО щодо участі у Системі аудиту держав - членів ІМО, з метою проведення аудиту та подальшого співробітництва між Україною та Міжнародною морською організацією у сфері вдосконалення нормативно-правової бази України та її наближення до найвищих міжнародних стандартів у сфері торговельного мореплавства.

Цим Україна погодилася на участь в аудиті держав-членів командою аудиторів ІМО. У період з 11 по 18 червня 2018 року аудит проводився відповідно до Рамкових принципів Процедур, визначених у резолюції Асамблеї А.1067(28).

Аудит проводився відповідно до послідовності заходів у межах системи аудиту, передбачених Додатком 3 до Процедур, та процесу аудиту, передбаченого Додатком 6 до Процедур.

На підставі Кодексу ІІІ як Стандарту аудиту, предметом аудиту з метою визначення, яким чином Україна дотримується своїх обов'язків та зобов'язань як держава прапору, порту та прибережна держава у сфері безпеки мореплавства та захисту навколишнього середовища були такі обов'язкові інструменти ІМО як



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

Міжнародна конвенція з охорони людського життя на морі 1974 року, з поправками (SOLAS 1974); Протокол 1988 року до Міжнародної конвенції з охорони людського життя на морі 1974 року, з поправками (SOLAS PROT 1988); Міжнародна конвенція по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, змінена Протоколом 1978 року, з поправками (MARPOL 1973/1978); Протокол 1997 року про внесення змін до Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколом 1978 року до неї (MARPOL PROT 1997); Міжнародна конвенція про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, з поправками (STCW 1978); Міжнародна конвенція про вантажну марку 1966 року (LL 1966); Міжнародна конвенція по обмірюванню суден 1969 року (TONNAGE 1969); Конвенція про Міжнародні правила запобігання зіткненню суден на морі 1972 року, з поправками (COLREG 1972).

За підсумками проведеного аудиту експертами ІМО надано зауваження, одне з яких – «при делегуванні функцій Визнаним організаціям формально не визначено критерії оцінки, відбору, визнання та уповноваження. Не було продемонстровано, яким чином Адміністрація встановила, що Визнані організації мають достатні технічні, управлінські та науково-дослідницькі засоби для виконання делегованих функцій» (зауваження № 6 (FD-6)).

З метою усунення зазначеного зауваження та створення зрозумілого порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства, першочерговим кроком стало розроблення відповідних змін до статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України, що внесені Прикінцевими положеннями Закону «Про внутрішній водний транспорт».

Абзацем 4 Пункту 12 Прикінцевих положень Закону України «Про внутрішній водний транспорт» визначено, що Міністерству розвитку громад, територій та інфраструктури України необхідно забезпечити приведення своїх нормативно-правових актів у відповідність із цим Законом.

Законом передбачено викладення статті 22 Кодексу торговельного мореплавства України (далі – КТМ) у новій редакції.

Частиною другою нової редакції статті 22 КТМ передбачено, що нагляд за виконанням на українських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, видача відповідних судових документів здійснюється центральним органом виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту, або класифікаційним товариством (визнаною організацією), уповноваженим центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту.



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

Відповідно до частини третьої статті 22 КТМ уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, здійснюється у порядку, встановленому центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сферах морського і внутрішнього водного транспорту, на підставі угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на українських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства (далі – Порядок). Зазначені угоди укладає з класифікаційним товариством (визнаною організацією) центральний орган виконавчої влади, що реалізує державну політику у сфері морського транспорту (Адміністрація судноплавства).

Зазначений Порядок станом на сьогодні відсутній.

До 06 березня 2022 року технічний нагляд за суднами, які мають право плавання під прапором України, згідно з вимогами міжнародних договорів України з оформлення відповідних документів здійснювалося відповідно до розпорядження Кабінету Міністрів України від 06 березня 1996 року № 172 «Про технічний нагляд за суднами, які мають право плавання під прапором України» (далі – Розпорядження № 172), яке втратило чинність відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 06 березня 2022 року № 212 «Деякі питання оптимізації функціонування центральних органів виконавчої влади у сферах морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства».

Наразі відсутній правовий механізм для укладення угод Адміністрацією судноплавства з новими класифікаційними товариствами.

Також існує ризик виходу з ринків визначених відповідно до Розпорядження № 172 класифікаційних товариств (ДП «Класифікаційне товариство Регістр судноплавства України», American bureau of shipping та Bureau Veritas Marine & Offshore SAS.), оскільки найбільші класифікаційні товариства, які входять до Міжнародної асоціації класифікаційних товариств, дуже чутливо ставляться до національних законодавств у вказаній сфері.

Водночас, зазначаємо, що у світі наразі діють більше 90 класифікаційних товариств (визнаних організацій), 12 найбільших з яких входять в об'єднання «Міжнародна асоціація класифікаційних товариств» (International Association of Classification Societies – IACS) та більшість яких не мають правових підстав для здійснення своєї господарської діяльності в Україні.

Виходячи з вищевикладеного, без затвердження Порядку, будуть відсутні правові підстави для діяльності в Україні нових класифікаційних товариств (визнаних організацій) та виходу з ринку існуючих.

II. Цілі державного регулювання



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

Ціллю розроблення проекту регуляторного акта є створення правового підґрунтя для діяльності класифікаційних товариств (визнаних організацій) уповноважених на здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства.

Прийняття акта сприятиме спрощенню ведення підприємництва в Україні в сфері здійснення нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства та сприятиме підвищенню рейтингу України як держави-прапора в рамках Паризького меморандуму.

III. Визначення та оцінка альтернативних способів досягнення цілей

1. Визначення альтернативних способів

Вид альтернативи	Опис альтернативи
Альтернатива 1. Збереження чинного регулювання	Відсутність Порядку унеможливить діяльність навіть класифікаційних товариств (визнаних організацій), з якими укладені двосторонні договори. Крім того, Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України не виконає вимоги Закону щодо приведення своїх нормативно-правових актів у відповідність до Закону.
Альтернатива 2. Затвердження Правил контролю суден внутрішнього плавання	Реалізація акта забезпечить: створення правового підґрунтя для укладення Адміністрацією судноплавства угод з класифікаційними товариствами (визнаними організаціями); розвитку підприємництва в Україні; підвищення рейтингу України як держави прапора.

Інші способи, що не передбачають прийняття регуляторного акта, є неприйнятними, оскільки вирішення порушених проблем лежить виключно у правовій площині.

2. Оцінка вибраних альтернативних способів досягнення цілей

Оцінка впливу на сферу інтересів держави.

Вид альтернативи	Вигоди	Витрати
Альтернатива 1. Збереження чинного регулювання	Відсутні	Держава понесе витрати, пов'язані із втратою податкових надходжень від суб'єктів господарювання, які наразі здійснюють



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

		господарську діяльність в сфері класифікаційних товариств (визнаних організацій).*
Альтернатива 2. Прийняття регуляторного акта	Прийняття проекту акта забезпечить: ведення господарської діяльності нових класифікаційних товариств (визнаних організацій); розвиток підприємництва в Україні; підвищення рейтингу України як держави прапора.	Додаткові витрати для реалізації проекту акта зі сторони держави відсутні.

* точні дані у Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України відсутні, представники діючих класифікаційних товариств відмовилися надавати зазначену інформацію

Оцінка впливу на сферу інтересів суб'єктів господарювання.*

Показник*	Великі	Середні	Малі	Мікро	Разом
Кількість суб'єктів господарювання, що підпадають під дію регулювання, одиниць	3	-	-	-	3
Питома вага групи у загальній кількості, відсотків	100	-	-	-	100

* наведена кількість діючих класифікаційних товариств (визнаних організацій) в Україні. За оцінками експертів в ході робочих консультацій, в середньому в розвиненій країні можуть діяти 10-15 класифікаційних товариств (визнаних організацій)

Під дію регулювання проекту акта підпадають всі суб'єкти господарювання, які мають намір діяти в Україні як класифікаційні товариства (визнані організації).



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

Оцінка впливу на сферу інтересів суб'єктів господарювання.

Вид альтернативи	Вигоди	Витрати
Альтернатива 1. Збереження ситуації, яка існує на цей час	Відсутні, оскільки з 06 березня 2022 року відсутні правові підстави для залучення нових чи заключення договорів з діючими класифікаційними товариствами (визнаними організаціями).	Втрати пов'язані із втратою доходів від ведення господарської діяльності як класифікаційні товариства (визнані організації) Оцінка «прямих» втрат суб'єктів господарювання за умови збереження ситуації, яка існує на цей час: 2 000 000 грн **** (витрати за 1 рік) 10 000 000 000 грн (витрати за 5 років)
Альтернатива 2. Прийняття регуляторного акта	Відкриття ринку з нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства для суб'єктів господарювання. В середньому послуги з нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними	Внаслідок реалізації положень регуляторного акта передбачаються одноразові витрати 10 суб'єктів (3 діючих та 7 потенційних) для підготовки пакету документів для укладення з Адміністрацією судноплавства угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на українських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства.



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

	<p>договорами України у сфері торговельного мореплавства для суб'єктів господарювання для 1 судна за рік становлять близько 500 000 грн.*</p> <p>Як правило, для здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства, власники суден звертаються до іноземних класифікаційних товариств (визнаних організацій) як до таких, які мають вищий міжнародний рейтинг у відповідному Меморандумі про взаєморозуміння щодо контролю суден державою порту.</p> <p>Експерти оцінюють ринок з нагляду орієнтовно в 15 суден на рік.**</p> <p>Таким чином, сукупні вигоди суб'єктів господарювання</p>	<p>В середньому штат суб'єктів господарювання, що надають вищевказані послуги, складається з 3 працівників, середня заробітна плата яких за місяць становить 35 000 грн.***</p> <p>В середньому для підготовки необхідного пакету документів необхідно витратити 40 робочих годин.</p> <p>Виходячи з вищевикладеного та з того, що в середньому у робочі році 249 робочих днів, або 21 робочий день, в середньому, в місяць, вартість однієї робочої години становитиме 35 000 грн /168 робочих годин (за умови восьмигодинного робочого дня), 208 грн.</p> <p>Таким чином одноразові витрати для одного суб'єкта господарювання становитимуть 40 роб. год. *208 грн.= 8 320 грн та 624 грн на ознайомлення з нормами (3 роб. год.).</p> <p>Для 10 суб'єктів господарювання (3 діючих та 7 потенційних) одноразові витрати становитимуть (8320 грн. +624 грн) * 10 = 89 440 грн.</p>
--	---	--



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

	становитимуть (як діючих, так і потенційних): 7 500 000 грн за рік 37 500 000 грн за 5 років***** Сукупні чисті вигоди становитимуть. 7 500 000 - 89 440 = 7 410 560 грн за рік 37 500 000 - 447 200 = 37 052 800 *****	
--	--	--

* інформація отримана від представників одного з іноземних діючих класифікаційних товариств в ході робочих консультацій.

** інформація отримана від представників діючих класифікаційних товариств та в ході консультацій з експертами ІМО

*** інформація отримання від представника діючого іноземного класифікаційного товариства в ході робочої консультації на правах конфіденційності

**** інформація надана керівником іноземного діючого класифікаційного товариства на умовах конфіденційності

***** без урахування витрат на сплату податків

Витрати, які будуть виникати внаслідок дії регуляторного акта

Сумарні витрати за альтернативами	Сума витрат, гривень
Альтернатива 1. Сумарні витрати для суб'єктів господарювання	Суб'єкти господарювання нестимуть втрати, пов'язані із втратою доходів від ведення господарської діяльності як класифікаційні товариства (визнані організації) Оцінка «прямих» втрат суб'єктів господарювання за умови збереження ситуації, яка існує на цей час: 2 000 000 грн



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
 Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
 Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

	(витрати за 1 рік) 10 000 000 000 грн (витрати за 5 років)
Альтернатива 2. Сумарні витрати для суб'єктів господарювання	Внаслідок реалізації положень регуляторного акта передбачаються одноразові витрати для 10 суб'єктів господарювання (3 діючих та 7 потенційних) у розмірі 89 440 грн.

IV. Вибір найбільш оптимального альтернативного способу досягнення цілей

Загальна кількість балів визначається за чотирибальною системою оцінки ступеня досягнення визначених цілей, де:

1 – цілі прийняття проекту акта, які не можуть бути досягнуті (проблема продовжує існувати);

2 – цілі прийняття проекту акта, які можуть бути досягнуті частково (проблема значно зменшиться, деякі важливі та критичні аспекти проблеми залишаться невирішеними);

3 – цілі прийняття проекту акта, які можуть бути досягнуті майже повною мірою (усі важливі аспекти проблеми існувати не будуть);

4 – цілі прийняття проекту акта, які можуть бути досягнуті повною мірою (проблема існувати не буде).

Рейтинг результативності (досягнення цілей під час вирішення проблеми)	Бал результативності (за чотирибальною системою оцінки)	Коментарі щодо присвоєння відповідного бала
Альтернатива 1. Збереження ситуації, яка існує на цей час	1	У разі залишення існуючої на даний час ситуації без змін, суб'єкти господарювання можуть втратити доходи від ведення господарської діяльності як класифікаційні товариства (визнані організації)



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

Альтернатива 2. Прийняття регуляторного акта	4	Прийняття проекту акта забезпечить повною мірою досягнення поставлених цілей, що забезпечить здійснення дерегуляції господарської діяльності для суб'єктів господарювання, що мають намір здійснювати господарську діяльність як класифікаційні товариства (визнані організації).
---	---	---

Рейтинг результативності	Вигоди (підсумок)	Витрати (підсумок)	Обґрунтування відповідного місця альтернативи у рейтингу
Альтернатива 1. Збереження ситуації, яка існує на цей час	Відсутні	Втрата доходів від ведення господарської діяльності в якості класифікаційних товариств (визнаних організацій) в розмірі 2 000 000 грн за рік або 10 000 000 грн за 5 років	У разі залишення нинішньої ситуації без змін проблему, наведену в розділі I, не буде розв'язано, що не забезпечить досягнення поставлених цілей
Альтернатива 2. Прийняття регуляторного акта	Прийняття акта створить правові підстави для продовження ведення суб'єктами господарювання господарської діяльності як класифікаційні	Внаслідок реалізації положень регуляторного акта передбачаються одноразові витрати 10 суб'єктів господарювання	Прийняття акта дозволить дерегулювати господарську діяльність, відкрити ринок для нових суб'єктів господарювання, що мають намір



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

	товариства (визнані організації). Орієнтовний чистий дохід із урахуванням відкриття ринку для нових суб'єктів господарювання становитиме 7 410 560 грн за рік 37 052 800 грн за 5 років	(3 діючих та 7 потенційних), які мають намір здійснювати господарську діяльність як класифікаційні товариства (визнані організації) у розмірі 89 440 грн.	провадити господарську діяльність в якості класифікаційних товариств (визнаних організацій). внутрішнього плавання.
--	---	---	--

V. Механізми та заходи, які забезпечать розв'язання визначеної проблеми

Механізмом, який забезпечить розв'язання визначеної проблеми з боку держави, є прийняття запропонованого регуляторного акта.

Заходами, які забезпечать розв'язання визначеної проблеми з боку держави є затвердження проекту акта та подальше інформування громадян та суб'єктів господарювання про вимоги регуляторного акта шляхом оприлюднення його на офіційному вебсайті Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України.

Реалізація проекту акта дозволяє визначити вимоги (критерії), яким повинні відповідати класифікаційні товариства (визнані організації), порядок укладання угоди про уповноваження з надання послуг щодо нагляду за виконанням на морських суднах під прапором України вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, і типова форма такої угоди, порядок контролю (моніторингу) здійснення класифікаційними товариствами (визнаними організаціями) нагляду за виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торгового мореплавства, а також за відповідністю класифікаційних товариств (визнаних організацій) вимогам, встановленим законодавством.

Прийняття проекту наказу Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України «Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

виконанням на морських суднах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства»:

встановлює алгоритм дій класифікаційного товариства для набуття статусу «визнаної організації» шляхом укладення відповідної Угоди з Адміністрацією судноплавства;

створює правове підґрунтя для укладення Адміністрацією судноплавства угод з класифікаційними товариствами (визнаними організаціями);

сприятиме розвитку підприємництва в Україні;

сприятиме збільшенню кількості класифікаційних товариств (визнаних організацій) на території України;

сприятиме підвищенню рейтингу України як держави прапора в рамках Паризького меморандуму.

Негативний вплив зовнішніх факторів на дію цього регуляторного акта відсутній.

Реалізація положень регуляторного акта не потребує матеріальних та фінансових витрат із Державного бюджету.

VI. Оцінка виконання вимог регуляторного акта залежно від ресурсів, якими розпоряджаються органи виконавчої влади чи органи місцевого самоврядування, фізичні та юридичні особи, які повинні впроваджувати або виконувати ці вимоги

Реалізація проекту акта не передбачає фінансових витрат суб'єктами господарювання та центральними органами виконавчої влади.

Державне регулювання не передбачає створення нового державного органу (або нового структурного підрозділу діючого органу).

Розрахунок витрат на запровадження державного регулювання для суб'єктів господарювання великого і середнього підприємництва наведено в додатку до цього Аналізу регуляторного впливу.

VII. Обґрунтування запропонованого строку дії регуляторного акта

Оскільки проект акта розроблено на виконання вимог Закону, його дія обмежується дією Закону та не обмежується у часі іншими чинниками, що надасть можливість розв'язати проблему та досягти цілей державного регулювання.

VIII. Визначення показників результативності дії регуляторного акта

Реалізація регуляторного акта, у разі його прийняття, буде характеризуватися такими чинниками:

1) розмір надходжень до державного та місцевих бюджетів і державних цільових фондів, пов'язаних з дією цього акта – не передбачається;

2) розмір коштів і час, що витратимуться суб'єктами господарювання та/або фізичними особами, пов'язаними з виконанням вимог цього акта;



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023

3) кількість суб'єктів господарювання та/або фізичних осіб, на яких поширюється дія акта.

4) рівень поінформованості суб'єктів господарювання та/або фізичних осіб з основних положень акта – високий. Проєкт наказу та відповідний аналіз регулярного впливу розміщений на офіційному вебсайті Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України у розділі «Регуляторна діяльність».

Реалізація регуляторного акта, у разі його прийняття, буде характеризуватися такими чинниками:

1) кількості укладених угод Адміністрацією судноплавства з класифікаційними товариствами (визнаними організаціями);

2) кількість нових класифікаційних товариств (визнаних організацій);

3) кількість суден, що звернулися за наглядом про виконання вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства.

ІХ. Визначення заходів, за допомогою яких здійснюватиметься відстеження результативності дії регуляторного акта

Стосовно регуляторного акта буде здійснюватися базове, повторне та періодичне статистичне відстеження його результативності.

Відстеження результативності дії регуляторного акта буде здійснювати Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України за показниками результативності, зазначеними у розділі VIII цього аналізу регуляторного впливу.

Відстеження результативності регуляторного акта буде здійснюватися Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України.

Базове відстеження регуляторного акта здійснюватиметься через один рік після набрання ним чинності.

Повторне відстеження результативності проєкту акта буде здійснюватися через два роки після набрання ним чинності.

Періодичні відстеження результативності дії регуляторного акта будуть здійснюватися один раз на три роки починаючи з дня закінчення заходів з повторного відстеження результативності акта.

Віце-прем'єр-міністр з відновлення
України – Міністр розвитку громад,
територій та інфраструктури України

Олександр КУБРАКОВ

_____ 2023 року



ДОКУМЕНТ СЕД

Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Сертифікат 26B2648ADD3032E104000000662432009F5CAD00
Дійсний з 06.12.2022 по 05.12.2024

Міністерство розвитку громад, територій
та інфраструктури України



8168/46/14-23 від 06.09.2023



Повідомлення про оприлюднення проекту наказу Міністерства розвитку, громад та територій України

«Про затвердження Порядку уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства»

29 Травня 2023, 15:28

Оголошення Водний транспорт Регуляторна діяльність Повідомлення про оприлюднення

Метою розробки проекту акта є вдосконалення національної нормативно-правової бази України щодо технічного нагляду за морськими суднами, які мають право плавання під прапором України, визнаними організаціями, що відповідають вимогам, встановленим Кодексом визнаних організацій Міжнародної морської організації, прийнятого резолюцією MSC.391(95) та Регламентом Європейського Парламенту і Ради (ЄС) № 391/2009 від 23 квітня 2009 року про загальні правила та стандарти для організацій, що здійснюють перевірку та огляд суден (далі – Регламент № 391/2009).

Також, розроблення проекту акта обумовлене необхідністю усунення зауважень аудиту Міжнародної морської організації, який проведено 11-18 червня 2018 року, та на виконання заходів з наближення національного законодавства України до європейських актів (зокрема, Регламенту № 391/2009), передбачених Планом заходів з виконання Угоди про асоціацію між Україною, з однієї сторони, та Європейським Союзом, Європейським співтовариством з атомної енергії і їхніми державами-членами, з іншої сторони, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 25 жовтня 2017 року № 1106.

Визнання класифікаційних товариств без перевірки їх відповідності вимогам, встановленим Кодексом визнаних організацій Міжнародної морської організації та Регламентом № 391/2009, суперечить міжнародній практиці. Слід також зазначити про відсутність системи контролю (моніторингу) за відповідністю визнаної організації вимогам, встановленим законодавством, та виконанням повноважень, передбачених угодою про делегування повноважень щодо надання послуг із конвенційної сертифікації суден, що унеможливило здійснення контролю за виконанням вимог міжнародних договорів.»

Зауваження і пропозиції до проекту акта від фізичних та юридичних осіб, їх об'єднань прохання надсилати на офіційну електронну пошту Мінінфраструктури miu@mtu.gov.ua або на поштову адресу 01135, м. Київ, пр-т. Берестейський, 14.

Проект наказу

Порядок уповноваження класифікаційного товариства (визнаної організації) на здійснення нагляду за виконанням на морських судах вимог, встановлених законодавством України та міжнародними договорами України у сфері торговельного мореплавства

Додаток 1 до Порядку

Додаток 2 до Порядку

Додаток 3 до Порядку

Додаток 4 до Порядку

Пояснювальна записка

Поділитись сторінкою

За галузями

- Автомобільний та міський транспорт
- Дорожнє господарство
- Залізничний транспорт
- Водний транспорт
- Авіатранспорт
- Поштовий зв'язок
- Будівництво
- Сфера комунальних послуг

За темами

- Безпека на транспорті
- Аналітика
- Відкриті дані
- Громадська рада
- Дозволи
- Дорадчі органи
- Євроінтеграція
- Регуляторна діяльність
- Закупівлі
- Інформаційні технології
- Міжнародні зв'язки
- Інфраструктурні проекти
- Послуги
- Запобігання корупції
- Публічна інформація
- Реформи
- Ліцензування та сертифікація
- Повідомлення про оприлюднення

